



SERVICE AGENCY ● ● ●
COMMUNITIES IN ONE WORLD



DIALOG GLOBAL

„QUAN HỆ KẾT NGHĨA VỀ KHÍ HẬU GIỮA CÁC ĐỊA PHƯƠNG“ TÀI LIỆU CỦA GIAI ĐOẠN THỨ NĂM CỦA DỰ ÁN

SỐ 53

Cơ quan dịch vụ các địa phương trong một thế giới - Servicestelle Kommunen in der Einen Welt (SKEW)

Telefon: +49 228 20717-670
info@service-eine-welt.de
www.service-eine-welt.de

Đối thoại toàn cầu – Loạt sách của Cơ quan dịch vụ các địa phương trong một thế giới (SKEW), Quyển số 53
Chịu trách nhiệm về nội dung: SKEW, Dr. Stefan Wilhelmy

Chỉ đạo dự án: Mandy Wagner

Bài viết: Jessica Baier, Dr. Klaus Reuter, Moritz Schmidt, Mandy Wagner

Báo cáo về quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương được các đơn vị của các địa phương tham gia soạn thảo.

Biên tập: Dr. Klaus Reuter, Moritz Schmidt, Mandy Wagner

Ảnh bìa: Martin Magunia

Thiết kế, sắp chữ và giới thiệu: Fabian Ewert, Königswinter

Ấn loát: Bonifatius GmbH

100% giấy tái chế, Vivus 89

In bằng mực không có dầu khoáng, thay thế CO₂

Bonn, Tháng 4. 2019

In lại, kể cả trích đoạn phải được phép của Nhà xuất bản. Loạt sách „Đối thoại toàn cầu“ được hỗ trợ bằng nguồn kinh phí của Bộ Hợp tác kinh tế Liên bang cũng như của các bang Baden-Württemberg, Bremen, Hamburg, Nordrhein-Westfalen và Rheinland-Pfalz.

Để tạo điều kiện dễ đọc, cách viết thông thường về giới tính nam và nữ phục vụ cho bình đẳng giới không được sử dụng nhất quán trong ấn phẩm này. Tất nhiên, trong tất cả các danh từ của giới nam đương nhiên đều được đề cập đến phụ nữ (và ngược lại).

Những bài viết có tên đích danh không nhất thiết thể hiện quan điểm của Nhà xuất bản hoặc của ban biên tập. Ấn phẩm này đã được giải thưởng Nàng tiên xanh (Blauen Engel).



DIALOG GLOBAL

„QUAN HỆ KẾT NGHĨA VỀ KHÍ HẬU GIỮA CÁC
ĐỊA PHƯƠNG“ TÀI LIỆU CỦA GIAI ĐOẠN THỨ
NĂM CỦA DỰ ÁN

Số 53

MỤC LỤC

Lời giới thiệu.....	5
1. Phần mở đầu.....	7
1.1. Tiến độ dự án.....	8
1.1.1. Thiết lập quan hệ kết nghĩa về khí hậu	9
1.1.2. Soạn thảo các chương trình hành động.....	10
1.1.3. Triển khai và tiếp tục phát triển.....	11
2. Kết nối các địa phương tham gia	13
2.1. Các cấp độ kết nối trong dự án	13
2.2. Hội thảo và các cuộc họp mạng lưới	14
2.2.1. Cuộc gặp gỡ mạng lưới đầu tiên các địa phương của Đức	14
2.2.2. Cuộc họp chuẩn bị cho hội thảo khởi động	15
2.2.3. Hội thảo quốc tế khởi động	15
2.2.4. Cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ hai các địa phương của Đức.....	16
2.2.5. Cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ ba các địa phương của Đức.....	16
2.2.6. Cuộc gặp gỡ mạng lưới các địa phương của Đông Nam Á.....	16
2.2.7. Cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ tư các địa phương của Đức	17
2.2.8. Hội thảo quốc tế giới thiệu những chương trình hành động.....	17
3. Báo cáo quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương	19
3.1. Berlin-Lichtenberg – Hoàn Kiếm-Hà Nội	19
3.2. Ebhausen – Lubang	23
3.3. Herdecke – Dumangas	27
3.4. Marburg – Muñoz	32
3.5. Wernigerode – Hội An.....	36
4. Kết luận	40
5. Triển vọng.....	43

LỜI GIỚI THIỆU

Kính thưa Quý vị,

Giai đoạn thứ năm của dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương" có ý nghĩa đặc biệt về nhiều mặt sau bốn giai đoạn trước với sự hợp tác giữa các địa phương của Đức và các địa phương của Châu Phi và Châu Mỹ Latinh.

Một mặt, chân trời của dự án được mở rộng. Lần đầu tiên, khu vực Đông Nam Á đã trở thành tâm điểm của dự án. Do đó, năm mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu đầu tiên giữa các địa phương của Đức và các địa phương của Philippin và Việt Nam đã được thiết lập thành công.

Ảnh hưởng mạnh mẽ của các tác động tiêu cực của biến đổi khí hậu ở các quốc gia này đặt ra những thách thức đặc biệt cho các địa phương tham gia. Việc tiếp xúc nhiều với các sự kiện thời tiết ngày càng khắc nghiệt và thường xuyên hơn như bão, mưa lớn và nắng nóng đòi hỏi một phương pháp tiếp cận nhanh chóng, trực tiếp và thích ứng với sự biến đổi khí hậu trong tình hình của địa phương. Tuy nhiên, do sự phát triển kinh tế và xã hội rất năng động, các biện pháp phù hợp cho sự góp phần hợp lý về việc bảo vệ khí hậu là không thể thay thế.

Các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu của giai đoạn thứ 5 đã quan tâm một cách sâu rộng đến tình hình tại các địa phương tham gia và thiết lập một sự hợp tác trực tiếp giữa các đối tác với trình độ chuyên môn cao và trong bầu không khí hữu nghị. Tất cả các địa phương đã thu hút một số lượng lớn các đơn vị tham gia vào công tác kết nghĩa về khí hậu để được hưởng lợi ích từ những thẩm định, ý tưởng, năng lực và kinh nghiệm đa dạng. Các cơ cấu làm việc được thiết lập từ hình thức đó đã củng cố mối quan hệ kết nghĩa khí hậu trong cuộc sống hàng ngày của địa phương và tiếp tục xây dựng một cầu nối tới tinh thần tích cực rất quan trọng của xã hội vốn đã rất phổ biến ở nhiều nơi.

Kết quả cụ thể của sự quan hệ hợp tác giữa các địa phương trong khuôn khổ dự án là sự phát triển các chương trình hành động chung. Trong các tài liệu chiến lược này, các quan hệ đối tác cho thấy viễn cảnh chung mà họ đang theo đuổi, mục tiêu họ muốn cùng nhau đạt được tại địa phương của họ và

những bước triển khai cụ thể cần thiết. Phạm vi chủ đề trải rộng từ việc sử dụng năng lượng tái tạo cho các mục đích khác nhau cho tới quản lý nước, nông nghiệp, bảo vệ xói mòn hoặc là ngành du lịch bền vững và sự thuyết phục quan trọng và nhận thức về những thách thức toàn cầu của biến đổi khí hậu.

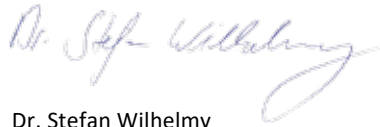
Với giai đoạn thứ năm của dự án, mục tiêu ban đầu đã được thực hiện thành công đó là thiết lập 50 mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Nhưng điều đó không có nghĩa là điểm kết thúc của dự án, mà đã đánh dấu một sự khởi hành mới. Những kinh nghiệm thu thập được trong nhóm dự án của Cơ quan dịch vụ các địa phương trong một thế giới (SKEW), của Engagement Global và nhóm làm việc của bang Agenda 21 NRW (LAG 21 NRW) đã được sử dụng để tiếp tục tối ưu hóa khái niệm dự án, để từ đó giai đoạn dự án thứ sáu và giai đoạn dự án thứ bảy sắp tới được hưởng lợi ích trực tiếp từ đó.

Như vậy dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" mong muốn tiếp tục đóng góp vào việc đạt được các mục tiêu về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu được thông qua vào năm 2015 tại Paris. Những kinh nghiệm từ năm giai đoạn dự án vừa qua cho thấy rõ rằng sự phát triển chung của các biện pháp thích ứng có thể phát triển những tác dụng rất lớn. Trong đó không chỉ đề cập đến các tác động trực tiếp trong các lĩnh vực bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu, mà còn nhiều kết quả tác động cũng góp phần vào việc thực hiện 17 mục tiêu phát triển bền vững toàn cầu của Agenda 2030 (Mục tiêu phát triển bền vững = SDGs – Sustainable Development Goals). Bằng các dự án được phát triển và thực hiện trong các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu, những con người đã được đào tạo về các khía cạnh kỹ thuật và quá trình khác nhau (SDG 4), hoặc các chiến dịch giáo dục ý thức (SDG 12) hoặc các quy trình quản trị tốt thông qua sự tham gia của các nhóm xã hội dân sự (SDG 16) đã được khởi xướng. Bản thân các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu cũng có thể được coi là một hình thức của mối quan hệ kết nghĩa đa thành phần ở cấp địa phương theo định nghĩa của SDG 17. Nói tóm lại, hầu như không có SDG nào chưa được đề cập tới trong bối cảnh của dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu".

Chúng tôi hy vọng những kiến thức trong tài liệu này, trong đó các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu qua giai đoạn thứ năm của dự án đã giới thiệu về công việc và kết quả của mình sẽ là động lực và cảm hứng cho các địa phương khác tham gia tích cực vào dự án thành công này.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn tất cả những đơn vị tham gia về sự hợp tác tích cực và đầy kết quả và về tinh thần tích cực của họ dành cho quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Chúng tôi xin gửi lời cảm ơn đặc biệt đến các Thị trưởng của các địa phương tham gia cũng như thành viên các Hội đồng địa phương về sự hỗ trợ về chính trị và về thực tế cho quá trình này, cảm ơn các nhân viên cơ quan hành chính về sự đóng góp chuyên môn và sự cởi mở trong việc tìm kiếm giải pháp chung và cảm ơn những đơn vị tham gia từ các tổ chức xã hội. Nếu không có sự đóng góp thiết yếu của họ thì nhiều kết quả được trình bày ở đây sẽ không thể đạt được.

Chúng tôi nhìn lại một quá trình hai năm tích cực. Trên cơ sở các chương trình hành động được phát triển, chúng tôi rất lạc quan về công việc đang bắt đầu triển khai và mong muốn các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu trong giai đoạn thứ năm của dự án sẽ có nhiều phần khởi và thành công tốt đẹp. SKEW và LAG 21 NRW sẽ luôn đồng hành cùng Quý vị trong tương lai.



Dr. Stefan Wilhelmy

Giám đốc Cơ quan dịch vụ các địa phương trong một thế giới (SKEW)



Dr. Klaus Reuter

Giám đốc điều hành Nhóm công tác chương trình nghị sự 21 của bang NRW (LAG 21 NRW)

1. PHẦN MỞ ĐẦU

Dựa trên những kinh nghiệm và chuyên môn phong phú của cấp địa phương về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu, dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" muốn tăng cường mối quan hệ kết nghĩa của các địa phương của Đức với các địa phương ở miền Nam toàn cầu trong những lĩnh vực này. Các địa phương đóng một vai trò chủ đạo trong các lĩnh vực khác nhau về việc phát triển bền vững, là một cấp độ cho việc thực hiện các biện pháp và cho sự liên hệ trực tiếp của những người dân địa phương. Dự án mong muốn sẽ tăng thêm vai trò này trong bối cảnh phát triển chính sách và khí hậu và để từ đó tạo điều kiện cho sự trao đổi chuyên môn giữa các địa phương cũng như phát triển các giải pháp cụ thể cho các thách thức tại địa phương.

Để làm được việc này, các đơn vị kết nghĩa về khí hậu đã soạn thảo các chương trình hành động chung với các mục tiêu, với những biện pháp cụ thể và phân bổ nguồn lực cho việc bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu ở hai địa phương của mình trong khoảng thời gian 24 tháng. Thông qua sự phát triển của các chương trình hành động, một nền tảng đã được đặt ra cho sự hợp tác lâu dài mang tính xây dựng và có hệ thống giữa các địa phương kết nghĩa trong các lĩnh vực này. Một đơn vị kết nghĩa về khí hậu có thể dựa vào mối quan hệ kết nghĩa sẵn có giữa các địa phương và nó có thể tạo cho mối quan hệ kết nghĩa này thêm một tầm cỡ mới. Mối quan hệ này cũng có thể được thiết lập mới hoàn toàn theo chủ đề kết nghĩa hai bên cùng quan tâm, để từ đó hình thành ra điểm khởi đầu cho sự hợp tác theo chủ đề hoặc quan hệ kết nghĩa chính thức.

Trung tâm của dự án là sự trao đổi về chuyên môn giữa các chuyên gia địa phương từ nhiều lĩnh vực chủ đề khác nhau, trước hết là trong khuôn khổ của việc trao đổi đoàn. Những đơn vị khác nhau tham gia đưa vào dự án những kiến thức chuyên môn của mình về các giải pháp kỹ thuật hoặc tổ chức hoặc đóng góp vào sự thành công của mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu với năng lực đa văn hóa và ngôn ngữ cũng như kinh nghiệm của họ trong hợp tác quốc tế.

Các cuộc họp thường xuyên được diễn ra để tạo sự kết nối giữa mạng lưới các địa phương tham gia. Ngoài sự hỗ trợ về tài chính, SKEW và LAG 21 NRW đồng hành cùng các đơn vị kết nghĩa thông qua việc

tư vấn về chuyên môn và phương pháp. Dự án được thực hiện trên cơ sở ủy quyền của Bộ hợp tác và Phát triển Kinh tế Liên bang Đức (BMZ) và được sự hỗ trợ chính thức của các tổ chức địa phương hàng đầu ở Đức – ví dụ như Hiệp hội các địa phương Đức, Liên hiệp các địa phương và xã của Đức và Hiệp hội các vùng của Đức. Giai đoạn thứ năm của dự án cũng được thực hiện với sự hợp tác của Ban thư ký Đông Nam Á của mạng lưới địa phương ICLEI - Local Governments for Sustainability. Một mặt ICLEI hỗ trợ cho việc môi giới các đối tác dự án tại Philippine, tổ chức các sự kiện tại Việt Nam và Philippine cũng như các đơn vị kết nghĩa Đức-Philippine trong việc thực hiện các hoạt động của dự án.

Ấn phẩm này ghi lại giai đoạn thứ năm của dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" và mô tả kết quả của những công việc trung tâm trong mối quan hệ kết nghĩa giữa các địa phương của Đức và Đông Nam Á.

Giai đoạn dự án thứ năm có sự tham gia của tổng cộng năm mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu :

Các địa phương của Đức	Các địa phương Đông Nam Á
Berlin-Lichtenberg	Hoàn Kiếm (một quận của Hà Nội), Việt Nam
Ebhausen	Lubang, Philippines
Herdecke	Dumangas, Philippines
Marburg	Muñoz, Philippines
Wernigerode	Hội An, Việt Nam

Các chương sau trong phần mở đầu giải thích các mảng riêng biệt về nội dung và tổ chức của dự án.

Chương thứ hai của tài liệu này sẽ được dành cho sự kết nối giữa các đơn vị kết nghĩa. Dự án nhằm tiến tới kết nối các địa phương tham gia ở các cấp độ khác nhau. Trước hết sẽ giới thiệu chung về các diễn đàn liên lạc được mời chào và khuyến khích trong khuôn khổ này. Từ đó, một bản tóm tắt ngắn gọn về các sự kiện trung tâm của dự án, kể cả hội thảo quốc tế ở giai đoạn đầu và kết thúc giai đoạn dự án cũng như các cuộc gặp gỡ mạng lưới giữa các địa phương của Đức và Đông Nam Á.

Chương thứ ba bao hàm các báo cáo của từng mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu cùng với những ý kiến về bối cảnh của các mối quan hệ kết nghĩa, soạn thảo các chương trình hành động chung cũng như các trọng tâm tương ứng của các chương trình hành động.

Tài liệu này được kết thúc với phần kết luận của giai đoạn thứ năm của dự án cũng như phần triển vọng về sự hợp tác tiếp theo của mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu hiện nay đã được thiết lập.

1.1. Tiến độ dự án

Mục tiêu của dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương" là sự phát triển hợp tác, triển khai từng bước và thường xuyên bổ sung chương trình hành động chung của các địa phương nhằm bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu. Trên cơ sở các mục tiêu chiến lược, việc cụ thể hóa sẽ được phát triển từng bước hướng tới các biện pháp được áp dụng với việc lập kế hoạch của các nguồn và chỉ số khác nhau nhằm giám sát việc đạt mục tiêu.

Chương trình hành động này được các đơn vị kết nghĩa về khí hậu soạn thảo trong khoảng thời gian khoảng hai năm. Trong khoảng thời gian đó, các địa phương đã nhận được sự tư vấn, hỗ trợ tích cực và khuyến khích trao đổi song phương từ phía SKEW và LAG 21 NRW. Sau giai đoạn soạn thảo tích cực này, dự án từ trung hạn đến dài hạn sẽ được thực hiện với trách nhiệm riêng của từng địa phương cũng như chương trình hành động sẽ không ngừng được cải tiến.

Theo cuốn cẩm nang về phương pháp được các tổ chức thực hiện dự án soạn thảo, quá trình dự án này được diễn ra theo ba bước cơ bản:



Hình 1: Chú thích: Các bước trong dự án „Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương“ © LAG 21 NRW/SKEW

Trước hết là việc thiết lập quan hệ kết nghĩa về khí hậu ở cả hai địa phương kết nghĩa. Để làm được việc này thông tin phải được cung cấp đầy đủ, để từ đó thu hút được một số lượng lớn các đơn vị có liên quan vào cơ cấu làm việc của mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Như vậy sẽ tạo ra cơ sở về tổ chức và liên lạc cho mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Các bước phân đoạn này sẽ bắt đầu sau khi cả hai đối tác chấp thuận dự án cùng với cuộc gặp gỡ mạng lưới đầu tiên các địa phương của Đức và kết thúc sau khoảng nửa năm, sau khi các đơn vị tham gia đã bắt đầu công việc của mình trong mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Các mốc quan trọng ở đây là hội thảo quốc tế khởi động và giai đoạn họp mặt đầu tiên của các chuyên gia địa phương.

Việc soạn thảo chương trình hành động bắt đầu với cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ hai các địa phương của Đức. Điều này được thể hiện qua sự thống nhất của các đối tác về các chủ đề trọng tâm, các mục tiêu, biện pháp và nguồn lực của đơn vị kết nghĩa về khí hậu. Ở đây có thể có tới hai lần trao đổi đoàn chuyên gia của các địa phương. Sự hợp tác và hỗ trợ chuyên sâu của SKEW và LAG 21 NRW đối với các địa phương kết thúc với việc tạm thời hoàn thành các chương trình hành động và giới thiệu chương trình hành động tại một hội thảo quốc tế tiếp sau đó.

Các bước phân đoạn cuối cùng trong hệ thống này là điểm khởi đầu cho việc triển khai các chương trình hành động chung. Để cho sự khởi đầu này được tiến hành một cách trôi chảy tại cả hai địa phương liên quan và từ đó sự hỗ trợ của các nhóm đối tác tham gia quan trọng được đảm bảo, cần có một văn bản quyết định về mặt chính trị đối với chương trình hành động. Để thực hiện từng bước các biện pháp đã lên kế hoạch thì về nguyên tắc ngoài các nguồn lực riêng của các đơn vị kết nghĩa cũng cần có các nguồn lực từ bên ngoài, vì vậy các vấn đề về tài chính của dự án đóng một vai trò quan trọng. Một thành phần quan trọng khác là việc giám sát và cập nhật thường xuyên chương trình hành động trong một quá trình cải tiến liên tục. Các chỉ số được xác định trước tạo điều kiện cung cấp thông tin về việc thể hiện mức độ đạt mục tiêu.

Ở đây cũng cần lưu ý rằng quy trình được mô tả ở đây là một mô hình lý tưởng như là một gợi ý cho các địa phương có liên quan. Tùy thuộc vào kinh nghiệm sẵn có, các mối quan hệ kết nghĩa hiện có hoặc các đặc thù khác của quan hệ kết nghĩa, có thể có những khác biệt nhỏ về nội dung và phạm vi của các bước triển khai riêng. Đối với quan hệ kết nghĩa lâu dài, có thể rút ngắn việc thiết lập các cơ cấu làm việc và các kênh

liên lạc. Đối với các mối quan hệ kết nghĩa mới chưa có liên lạc từ trước có thể sẽ cần nhiều thời gian hơn. Một ví dụ khác: Quan hệ kết nghĩa về khí hậu có thể thực hiện các dự án cụ thể đầu tiên trước khi chương trình hành động chung được hoàn thành nhằm đáp ứng các nhu cầu đặc biệt cấp bách. Ngoài ra, cần lưu ý rằng các bước này một phần diễn ra song song, có nghĩa là công việc phân tích có thể đã diễn ra và các cơ cấu làm việc có thể được điều chỉnh phù hợp tùy thuộc vào các chủ đề trọng tâm được chọn ra từ mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu.

Những bước được phác thảo sơ bộ của quá trình dự án sẽ được mô tả chi tiết dưới đây.

1.1.1. Thiết lập quan hệ kết nghĩa về khí hậu

Việc thiết lập mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu nhìn về cơ cấu làm việc và việc liên lạc bao gồm thông tin của các nhóm đối tác tham gia liên quan đến dự án, việc lý giải các cơ cấu làm việc cần thiết và sự thiết lập các định dạng về liên lạc và trao đổi thường xuyên.

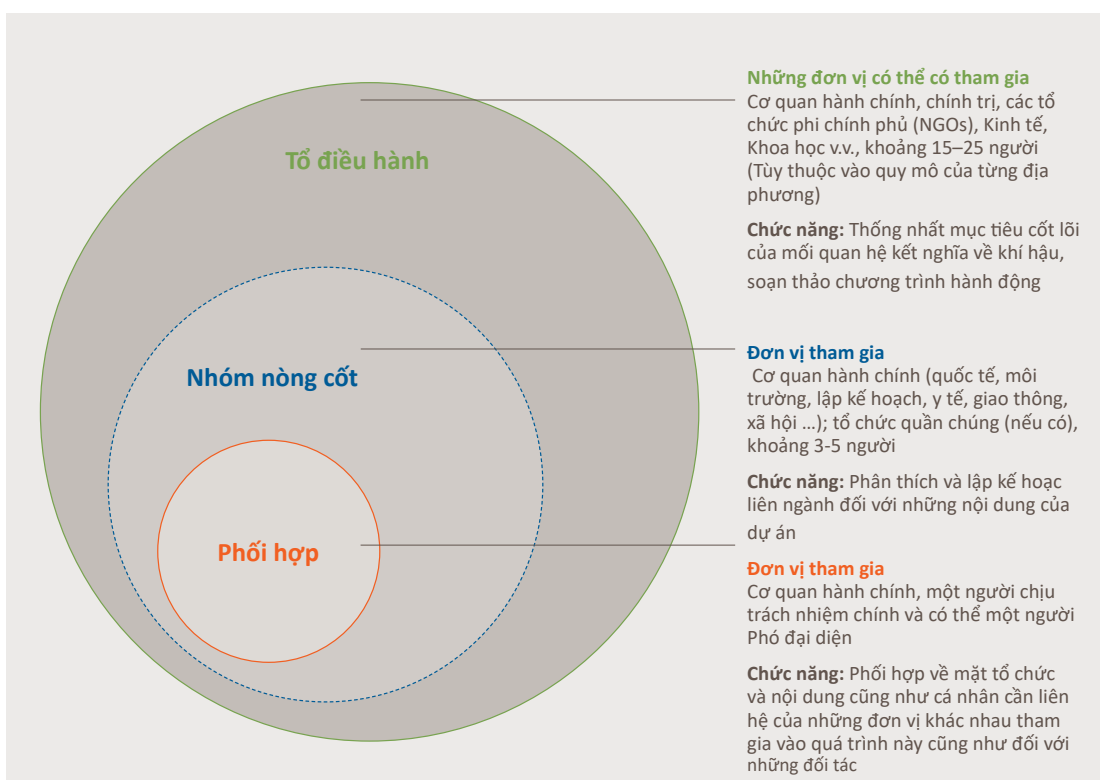
Thông tin

Ngoài việc tiếp xúc và tìm hiểu lẫn nhau, mục "Thông tin" được hiểu là việc chuyển tiếp tất cả mọi thông tin

về diễn biến của quan hệ kết nghĩa về khí hậu, cũng như bối cảnh và lợi thế của nó cho các đơn vị tham gia khác nhau tại địa phương (chính trị, hành chính, tổ chức xã hội, công luận chung) thông qua các kênh thông tin khác nhau (ví dụ: báo chí, internet, thuyết trình, các buổi sinh hoạt để cung cấp thông tin). Mục đích ở đây là để phát triển sự hỗ trợ lâu dài cho việc thiết lập quan hệ kết nghĩa về khí hậu ở các địa phương cũng như việc hiểu biết chung về hiện trạng của vấn đề và cách tiếp cận chiến lược mới. Ngoài ra cần thu hút thêm nhiều đơn vị tham gia cùng cộng tác một cách tích cực.

Cơ cấu làm việc và liên lạc

Các cơ cấu làm việc được thiết lập với sự ấn định trách nhiệm và thẩm quyền đối với các nhiệm vụ trong khuôn khổ của quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Các cơ cấu làm việc này phục vụ cho việc xây dựng một tổ chức minh bạch, bền vững và có chức năng, bao gồm các đơn vị tham gia chính trong bộ máy hành chính, chính trị và xã hội, những đơn vị này sẽ đưa kinh nghiệm và chuyên môn tương ứng của họ vào trong quá trình. Các cơ cấu làm việc của quan hệ kết nghĩa về khí hậu xác định quyền hạn một cách rõ ràng và dự định hợp tác liên ngành trong cơ quan hành chính địa phương cũng như sự sớm hội nhập của các đại diện chính trị của các nhóm đơn vị xã hội tham gia.



Hình 2: Chú thích: Cơ cấu làm việc của quan hệ kết nghĩa về khí hậu © LAG 21 NRW/SKEW

Để tạo điều kiện giao tiếp dễ dàng, những đầu mối liên lạc trung tâm phải được xác định rõ trong chính địa phương của họ và trong địa phương kết nghĩa. Đồng thời, điều quan trọng là nên có sự tham gia của các đơn vị khác trong và ngoài cơ quan hành chính địa phương cũng như việc xác định rõ vai trò của họ. Mục đích của phương pháp tham gia này là soạn thảo chương trình hành động cho quan hệ kết nghĩa về khí hậu trên cơ sở ràng buộc và chắc chắn về mặt chuyên môn và được triển khai dài hạn.

Để đảm bảo điều này, các cơ cấu làm việc cần bao gồm các cấp sau:

Nhóm phối hợp là chức năng chính trong các cơ cấu làm việc. Nó đảm nhận nhiệm vụ điều hành về tổ chức các quá trình làm việc của quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Nhóm phối hợp là điểm liên lạc trung tâm cho tất cả các bên liên quan và quan tâm, đồng thời chịu trách nhiệm đảm bảo kết quả và công tác tuyên truyền. Nhóm phối hợp của từng địa phương là mối liên kết trong quá trình song phương và đảm bảo việc trao đổi thông tin và chuyển giao kiến thức giữa các địa phương kết nghĩa. Kinh nghiệm đã chỉ ra rằng chính các điều phối viên ở cả hai phía của quan hệ kết nghĩa về khí hậu đóng một vai trò trung tâm trong mối liên hệ và thông báo cho tất cả những người có liên quan về tin tức mới và các bước đang tiến hành.

Nhóm nòng cốt trong nội bộ cơ quan hành chính hỗ trợ nhóm phối hợp trong tổ chức và giám sát quá trình khởi đầu và triển khai. Ngoài ra, nó còn chuẩn bị nội dung làm việc cho nhóm điều hành. Thông thường, nhóm nòng cốt bao gồm từ hai đến năm người. Họ được quy tụ theo liên ngành (ví dụ: lập kế hoạch, môi trường, quốc tế, Lokale Agenda 21, kinh tế, xã hội, giao thông v.v.), điều đó cho phép tích hợp các phương pháp và giải pháp khác nhau.

Tổ điều hành là cấp soạn thảo các mục tiêu và biện pháp của chương trình hành động. Để tránh trùng lặp các cấu trúc thông qua sự thành lập quan hệ kết nghĩa về khí hậu, có thể sử dụng các cấp lãnh đạo hiện có tại địa phương cho công việc của họ. Theo lời mời của điều phối viên, tổ điều hành sẽ gặp gỡ trong suốt quá trình ít nhất tại bốn cuộc họp, việc đó được kết hợp đồng bộ với các hoạt động chính của dự án (hội thảo khởi động, cử đoàn).

1.1.2. Soạn thảo các chương trình hành động

Mục tiêu của dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" là xây dựng chương trình hành động hợp lý về bảo vệ khí hậu và thích ứng biến đổi khí hậu giữa hai địa phương của quan hệ kết nghĩa về khí hậu.

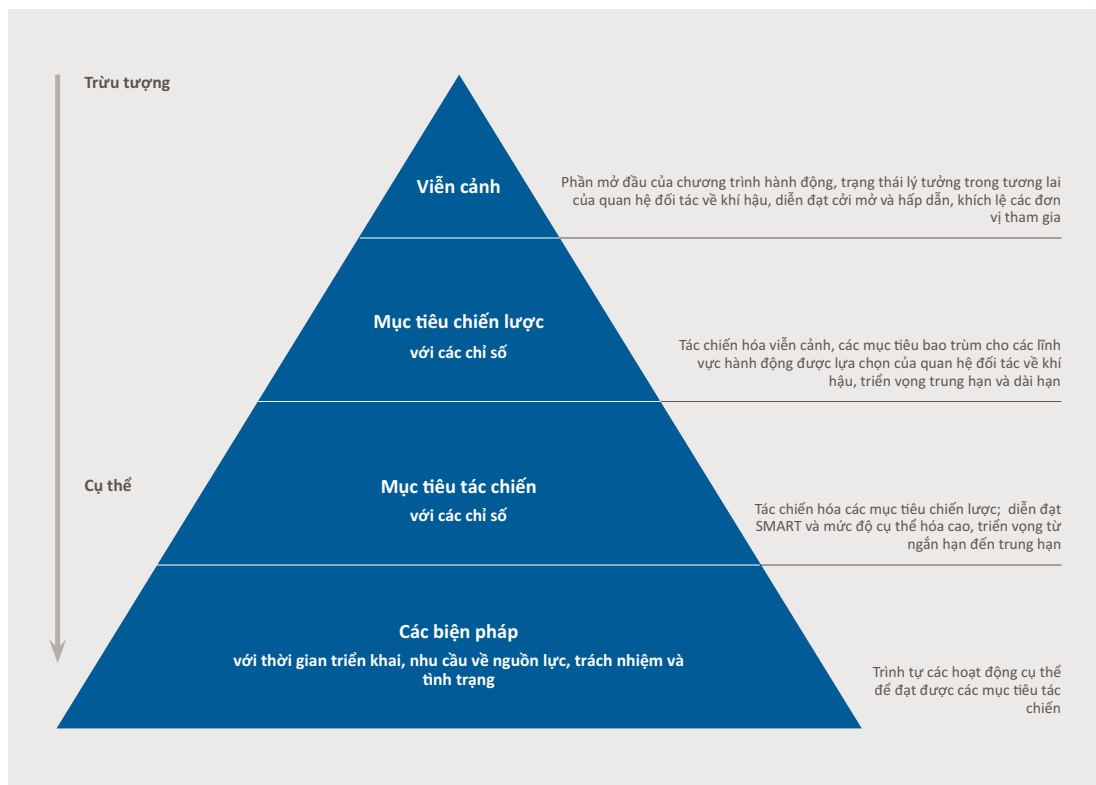
Chương trình hành động được soạn thảo trong một quy trình có sự tham gia của các tổ điều hành và các nhóm nòng cốt đã được thành lập và được liên tục thống nhất trong các địa phương và giữa các đối tác thông qua sự phối hợp. Nó dựa trên kết quả của các phân tích chuyên sâu và các chủ đề trọng tâm đã được cùng nhau ấn định trong quan hệ kết nghĩa về khí hậu.

Chương trình hành động được đặc trưng bởi cấu trúc phân cấp của nó, trong đó nó liên tục cụ thể hóa một viễn cảnh chung, những mục tiêu chiến lược trừu tượng cho tới các biện pháp định hướng hành động. Các mục tiêu chiến lược tạo ra cơ sở cho việc soạn thảo các mục tiêu và biện pháp và phản ánh các lĩnh vực công việc và dự án đã xác định. Các mục tiêu và biện pháp riêng lẻ cần được lựa chọn phù hợp với tình hình ở các địa phương, để đo được mức độ triển khai, được các nhóm đơn vị tham gia chấp nhận, chúng phải tuân theo kế hoạch thực tế cũng như được lên kế hoạch thực hiện (tiêu chí SMART).

Các chủ đề và mục tiêu trọng tâm của các chương trình hành động song phương về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu cũng khác biệt như chính các mối quan hệ kết nghĩa. Trong lĩnh vực bảo vệ khí hậu có thể diễn đạt các mục tiêu về hiệu quả sử dụng năng lượng, năng lượng tái tạo và tiết kiệm năng lượng. Ngoài ra, các câu hỏi về nông-/ lâm nghiệp thân thiện với khí hậu để giảm nạn phá rừng, phát triển quản lý phương tiện di chuyển hay quản lý bền vững chất thải để giảm bớt hiệu ứng khí thải nhà kính, cũng có thể được đề cập.

Liên quan đến hậu quả của biến đổi khí hậu, như mực nước biển dâng cao, sa mạc hóa, xói mòn đất do khí hậu hoặc sự xuất hiện của các hiện tượng thời tiết khắc nghiệt, chúng ta có thể hình dung được những mục tiêu để xử lý tốt hơn với những biến đổi này. Điều này có thể bao gồm các biện pháp như bảo vệ bờ biển, trồng rừng, quản lý nước hoặc bảo tồn đa dạng sinh học.

Hơn nữa, các chương trình hành động tạo cơ hội để bám chắc các mục tiêu về các chủ đề bao trùm, như công tác giáo dục toàn diện hoặc mở rộng cơ sở dữ



Hình 3: Chú thích: Các yếu tố trung tâm của chương trình hành động của quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương

liệu và thông tin về biến đổi khí hậu thông qua các công trình nghiên cứu thích hợp.

Là một công cụ tiến hành triển khai theo định hướng, chương trình hành động cần bao gồm cả những biện pháp hai địa phương có thể tự thực hiện được lẫn những biện pháp hỗ trợ của bên thứ ba, ví dụ như các hiệp hội kết nghĩa, nhà đầu tư tư nhân hoặc tổ chức tài trợ. Từ đó, các dự án với quy mô khác nhau có thể được phát triển. Vì đây là một chương trình hành động chung, nên các mục tiêu và hành động có liên quan đến cả hai địa phương kết nghĩa. Đối với hai địa phương tham gia, các biện pháp tương phản có thể được phát triển và ứng dụng song song ở cả hai địa phương (ví dụ: triển lãm về việc biến đổi khí hậu, trồng cây) cũng như các biện pháp được phát triển và thực hiện trong từng trường hợp cụ thể phù hợp với bối cảnh địa phương. Các biện pháp được sử dụng để đo lường kết quả đạt được và tác dụng của chúng với các chỉ số định tính và định lượng.

Một viễn cảnh chung được đưa ra trước làm phần mở đầu cũng như một định hướng dài hạn cho chương trình hành động. Viễn cảnh của quan hệ kết nghĩa về khí hậu mô tả một hiện trạng được lý tưởng hóa ở cả hai địa phương tham gia vào một thời điểm nhất định

trong tương lai. Hiện trạng lý tưởng này đề cập đến quan hệ đối tác và các mục tiêu chung cần đạt được trong bối cảnh biến đổi khí hậu toàn cầu. Viễn cảnh của quan hệ kết nghĩa về khí hậu cần truyền đạt những hình ảnh đầy cảm xúc về một tương lai chung xứng đáng để phấn đấu, và theo phương thức đó góp phần xác định và định hướng các nhóm đối tác tham gia và công luận. Nó cần thúc đẩy sự hợp tác. Viễn cảnh dao động trong phạm vi còn có thể khả thi, nghĩa là, giữa viễn tưởng và thực tế. Những viễn cảnh đã có sẵn, những hình ảnh chỉ đạo hoặc tương tự của các địa phương tham gia có thể và cần được diễn đạt trong viễn cảnh chung. Ngoài ra cũng có thể nghĩ đến trường hợp mở rộng một bản thỏa thuận kết nghĩa đã có sẵn về những yếu tố nội dung của quan hệ kết nghĩa về khí hậu và để thể hiện viễn cảnh chung trong đó.

1.1.3. Triển khai và tiếp tục phát triển

Chương trình hành động chung về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu tạo cơ sở cho sự hợp tác lâu dài trong khuôn khổ của quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Các trọng tâm của quan hệ kết nghĩa về khí hậu được dựa trên nhận thức chính xác về tình hình ở hai địa phương kết nghĩa. Các mục tiêu được diễn đạt

chung ở đây dựa trên các biện pháp thực tế đã được thống nhất để đạt được các mục tiêu.

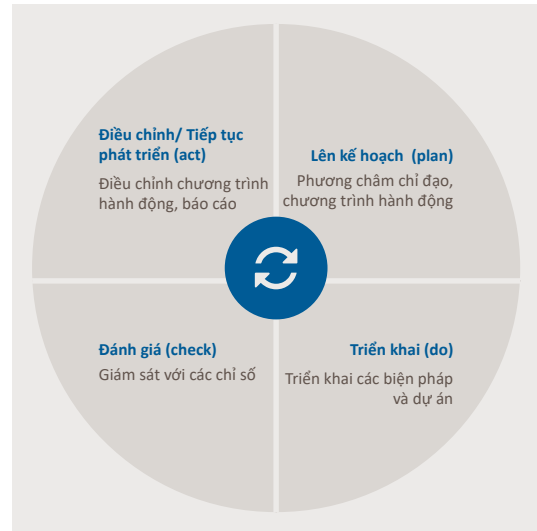
Công đoạn cuối cùng và luôn được lặp lại của quan hệ kết nghĩa về khí hậu nằm trong phạm vi trách nhiệm của hai địa phương tham gia và bắt đầu sau hội thảo quốc tế giới thiệu các chương trình hành động. Những khả năng chung nhằm triển khai các biện pháp sẽ được rà soát và bản thân chương trình hành động được cải tiến liên tục.

Bằng cách xác định thời hạn và thời điểm bắt đầu của từng biện pháp riêng biệt, một khung thời gian sơ bộ cần phải được xác định trước trong khi soạn thảo các chương trình hành động, nó cũng phản ánh các ưu tiên của quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Về nguyên tắc, trước tiên nên thực hiện một biện pháp thí điểm với thời gian và ngân sách có thể quản lý được.

Những biện pháp của chương trình hành động có thể được thực hiện tùy thuộc vào thể loại và phạm vi cùng với nguồn lực trực tiếp sẵn có của các nhóm đơn vị tham gia khác nhau ở cả hai địa phương hoặc thông qua việc tiếp quản nguồn vốn từ bên ngoài. Chương trình hành động chiến lược là kết quả của quá trình lập kế hoạch và phản ánh có cấu trúc cũng như các cấu liên lạc và làm việc đã được thiết lập thể hiện là một cơ sở rất tốt cho việc đệ đơn xin tài trợ.

Trên cơ sở định hướng trung và dài hạn, các chương trình hành động không thể cứng nhắc mà phải được phát triển và điều chỉnh một cách tích cực. Do đó, sự thành công và thất bại của các mục tiêu đã được thỏa thuận và việc triển khai các biện pháp cần phải được kiểm tra thường xuyên dựa trên giám sát một cách có hệ thống. Các chỉ số sẽ được nêu ra ở đây. Những kết quả sẽ được thảo luận trong các nhóm điều hành tương ứng, những thay đổi cần thiết trong kế hoạch chung được xác định và thống nhất với các đối tác. Dựa trên kế hoạch đã được điều chỉnh này, việc thực hiện chương trình hành động sẽ được tiếp tục phát huy. Nhìn chung, phương pháp này tương tự với một chu kỳ lặp lại định kỳ, nó bao gồm các bước xử lý sau:

- Soạn thảo chương trình hành động chung (Plan)
- Triển khai những biện pháp và dự án được ghi trong chương trình hành động (Do)
- Giám sát (Check) cũng như
- Tiếp tục phát triển và điều chỉnh chương trình hành động (Act).



Hình 4: Chú thích: Quá trình cải tiến liên tục, được lồng ghép vào chu kỳ PDCA © LAG 21 NRW/SKEW

Một báo cáo mô tả việc triển khai và tiếp tục soạn thảo chương trình hành động theo những chu kỳ liên tục tạo cơ sở quan trọng cho việc này. Ngoài ra, bản báo cáo cũng cung cấp thông tin cho các cơ quan chính trị và các đơn vị tham gia trong từng địa phương. Từ góc độ nội dung và tối ưu hóa quá trình làm việc, nên kết hợp báo cáo đó với báo cáo chung của địa phương về các chủ đề bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu.

2. KẾT NỐI CÁC ĐỊA PHƯƠNG THAM GIA

Dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" mang lại giá trị gia tăng đặc biệt thông qua việc các địa phương hoặc đối tác không hoạt động biệt lập trong việc soạn thảo chương trình hành động chung mà họ thực hiện điều này cùng với các những đơn vị kết nghĩa khác. Sự kết nối giữa các địa phương với nhau là một công cụ quan trọng để trao đổi và tái tạo những hiểu biết và là ví dụ tốt trong một mạng lưới theo phương thức học hỏi lẫn nhau (Peer-to-Peer).

Một mặt, việc kết nối giữa các địa phương không chỉ diễn ra trong chính giai đoạn dự án, mà còn với các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu của các giai đoạn khác và với các đơn vị kết nghĩa giữa các địa phương khác cũng như quốc tế thông qua việc tham gia các hội nghị, nơi các địa phương có điều kiện để giới thiệu quan hệ kết nghĩa về khí hậu của họ. Khía cạnh về kết nối mạng lưới một lần nữa đã đạt được một thành phần mới thông qua sự tham gia của văn phòng khu vực Đông Nam Á ICLEI.

Chẳng hạn như Dumangas, địa phương kết nghĩa của Philippines với Herdecke, đã tham gia hội nghị "Quan hệ kết nghĩa giữa các địa phương với châu Á" được SKEW tổ chức tại Bonn, nước Đức vào tháng 6 năm 2017. Ngoài ra, một phái đoàn từ Dumangas đã đến Diễn đàn đô thị Thế giới tại Kuala Lumpur, Malaysia vào tháng 2 năm 2018, ở đó họ đã giới thiệu các hoạt động của mình về việc thích ứng với khí hậu trong một diễn đàn do ICLEI và Tổ chức Hợp tác Quốc tế (GIZ) phối hợp với FAO, Tổ chức Nông nghiệp Liên Hợp Quốc tổ chức. Cuối cùng, ICLEI đã mời Dumangas và Muñoz, là địa phương kết nghĩa của Marburg, tham dự đại hội quốc tế ba năm một lần vào tháng 6 năm 2018 tại Montreal, Canada.

Mặt khác, kiến thức của các địa phương kết nghĩa về khí hậu của ICLEI đã được sử dụng cho các hoạt động riêng ở Philippin. Ví dụ, phái đoàn từ Herdecke đã tham gia một khóa đào tạo dành cho giáo viên về chủ đề tuyên truyền về biến đổi khí hậu. Nó cũng đóng một vai trò trong kế hoạch hợp tác giữa các trường học ở Herdecke và Dumangas. Ngoài ra trong chuyến thăm Dumangas, phái đoàn Herdecke cũng đã hỗ trợ một bản đánh giá về tính nhạy cảm của hậu quả biến

đổi khí hậu do ICLEI tổ chức và lập một danh sách về hiệu ứng khí thải nhà kính.

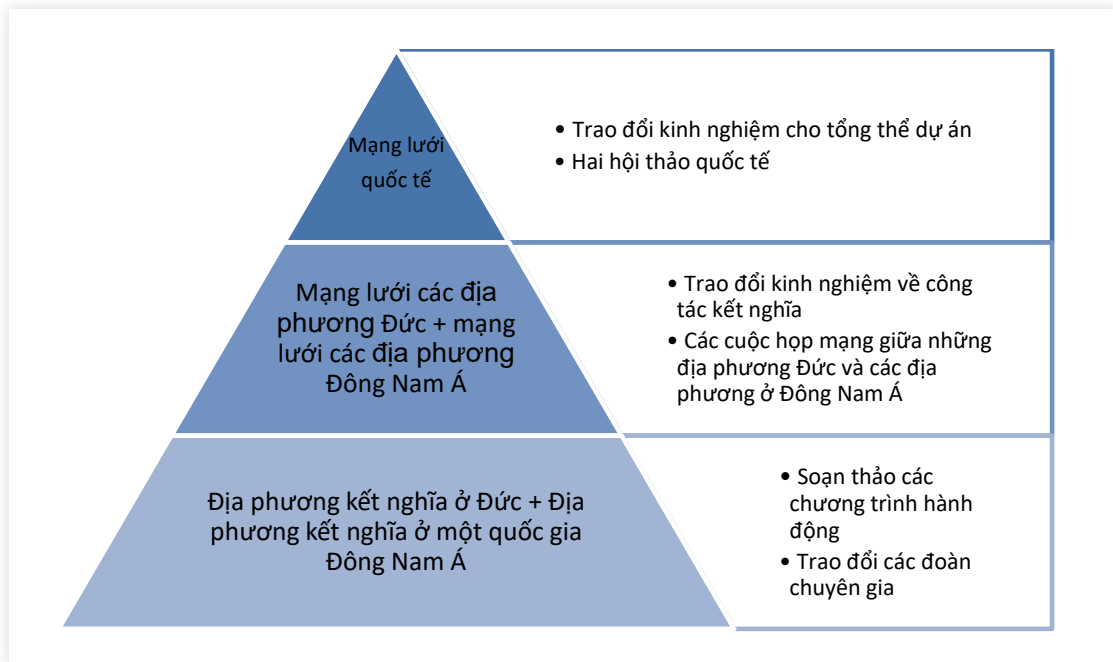
Nhưng cũng trong quá trình dự án cũng có nhiều cơ hội cho việc kết nối mạng lưới. Điều đó sẽ được mô tả trong phần dưới đây.

2.1. Các cấp độ kết nối trong dự án

Dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" cho phép và thúc đẩy sự kết nối và trao đổi kinh nghiệm giữa các địa phương tham gia vào giai đoạn dự án. Ba cấp độ trao đổi khác nhau có thể được phân biệt ở đây.

Cơ sở của sự hợp tác là sự liên hệ song phương trực tiếp giữa hai địa phương tham gia quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Việc trao đổi được thực hiện bằng cách trao đổi các đoàn chuyên gia và liên lạc qua E-Mail, hội nghị qua điện thoại, cũng như các phương tiện truyền thông xã hội v.v. Các địa phương sẽ tự quyết định địa điểm cũng như các đơn vị tham gia vào việc cử đoàn. Ba chuyến đi như vậy của các chuyên gia trong mỗi đơn vị kết nghĩa đã diễn ra theo quan hệ kết nghĩa về khí hậu trong khoảng thời gian giai đoạn thứ năm của dự án. SKEW và LAG 21 NRW đồng hành với họ về mặt tổ chức và nội dung. Ở Đức, các chuyến thăm của phái đoàn được tạo điều kiện thuận lợi bởi sự dẫn dắt giới thiệu từ các hội thảo, cả ở giai đoạn xác định các chủ đề trọng tâm cho sự hợp tác trong tương lai và trong việc soạn thảo các chương trình hành động.

Cấp độ trao đổi thứ hai tạo nên mạng lưới các địa phương của Đức cũng như các địa phương của Đông Nam Á. Đối với công việc này, các cuộc họp mạng được diễn ra, trong đó các điều phối viên và hai thành viên từ các nhóm nòng cốt cũng như tổ điều hành từ các địa phương được mời tham dự. Mục tiêu chính của các cuộc gặp gỡ mạng lưới này là trao đổi kinh nghiệm về công việc trong từng mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Các đơn vị tham gia báo cáo về hiện trạng trong quan hệ kết nghĩa về khí hậu của họ, nhận phản hồi từ các thành viên khác trong mạng lưới cũng như từ nhóm dự án của SKEW và LAG 21 NRW và lên kế hoạch cho các bước tiếp theo. Ngoài ra, họ được hưởng lợi từ những đầu vào chuyên môn và thông



Hình 5: Chú thích: Các cấp độ trao đổi khác nhau trong dự án © LAG 21 NRW/SKEW

tin chi tiết hơn về quy trình dự án và cung cấp hỗ trợ bổ sung cho quan hệ kết nghĩa giữa các địa phương. Trong giai đoạn thứ năm đã diễn ra tổng cộng bốn cuộc gặp gỡ mạng lưới của các địa phương tham gia từ Đức cũng như một cuộc gặp gỡ mạng lưới của các địa phương tham gia từ Đông Nam Á.

Các hội thảo quốc tế được tổ chức khi bắt đầu công việc chung về các chương trình hành động và khi giới thiệu những kết quả, trong đó có các đại diện của tất cả các địa phương tham gia. Sự liên kết quốc tế của tất cả các địa phương này tạo thành cấp độ thứ ba của mạng lưới. Trọng tâm là sự trao đổi kinh nghiệm về tổng thể dự án. Mục đích đặc biệt của hội thảo khởi động là để phát triển sự hiểu biết chung về phương pháp và quy trình dự án và để bắt đầu việc trao đổi chuyên môn giữa các đối tác. Hội thảo quốc tế lần thứ hai phục vụ cho việc giới thiệu các chương trình hành động cũng như thảo luận về sự hợp tác trong tương lai trong mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu và trao đổi chuyên môn.

2.2. Hội thảo và các cuộc họp mạng lưới

Các cột mốc trung tâm của dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" là những khoảnh khắc mà các đơn vị tham gia của các địa phương gặp gỡ và cùng nhau soạn thảo chương trình hành động hoặc được hưởng lợi từ kinh nghiệm thu được từ mạng lưới các địa phương tham gia. Phần sau đây mô tả các cuộc gặp gỡ mạng lưới quốc gia và khu vực khác nhau

cũng như tất cả các hội thảo quốc tế lớn bao gồm tất cả các địa phương.

2.2.1. Cuộc gặp gỡ mạng lưới đầu tiên các địa phương của Đức

Cuộc gặp gỡ mạng lưới đầu tiên vào giai đoạn thứ năm các địa phương tham gia của Đức được diễn ra từ ngày 9.- 10.12.2015 ở Bonn. Trong cuộc họp mạng lưới, những thông tin cơ bản về tổ chức và tiến hành dự án đã được chuyển tải tới các địa phương tham gia và giới thiệu những thành tựu liên quan của những người khởi xướng dự án và kỳ vọng đối với họ. Mục đích khác của cuộc gặp gỡ mạng lưới là để thảo luận về tổ chức và nội dung của hội thảo khởi động sắp tới tại Muñoz.

Để giới thiệu tốt hơn về bối cảnh dự án, Dr. Gerd Rücker từ trung tâm vũ trụ hàng không Đức đã nêu lên những thách thức địa phương về việc biến đổi khí hậu ở Đông Nam Á. Bên cạnh đó, các điều phối viên về các quan hệ đối tác khí hậu Bonn - Cape Coast, Ghana (giai đoạn đầu) và Bonn - Linares, Chile (giai đoạn hai) đã báo cáo kinh nghiệm của dự án và các hợp tác cụ thể về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu trong bối cảnh chính sách hợp tác phát triển.

Các địa phương có liên quan cũng đã có cơ hội để tự giới thiệu bản thân mình, kinh nghiệm trong quá khứ của họ, các dự án trong bối cảnh quan hệ đối tác hiện

có và giới thiệu các vấn đề về bảo vệ khí hậu và thích ứng biến đổi khí hậu. Trong một cuộc làm việc nhóm tiếp sau đó, nội dung của cuộc gặp gỡ mạng lưới từ trước tới nay đã được phản ánh và việc lên kế hoạch các bước tiếp theo cho việc thành lập quan hệ kết nghĩa về khí hậu trong bối cảnh những hy vọng và khả năng của họ.

2.2.2. Cuộc họp chuẩn bị cho hội thảo khởi động

Để chuẩn bị cho hội thảo quốc tế khởi động tại Muñoz Philippin, các đơn vị tham gia Đức trong quan hệ kết nghĩa về khí hậu đã có cơ hội được tham gia vào một cuộc họp chuẩn bị chung. Sự kiện này diễn ra từ ngày 18 đến 19.04.2016 tại Học viện Hợp tác Quốc tế (AIZ) của Hiệp hội hợp tác quốc tế (GIZ) ở Bad Honnef.

Ngoài các chi tiết về đề án và tổ chức của hội thảo khởi động, các bước tiếp theo lý tưởng đã được thảo luận trên cơ sở cuốn cẩm nang của dự án "Quan hệ kết nghĩa về khí hậu" và những lời khuyên trong lĩnh vực báo chí và công tác tuyên truyền, việc thu hút sự tham gia của các tổ chức xã hội và quan hệ đối tác ngang tầm đã được truyền đạt lại dựa trên những kinh nghiệm từ các giai đoạn dự án trước đây.

Ngày thứ hai của cuộc họp chuẩn bị được dành cho các chủ đề về năng lực đa văn hóa và hợp tác. Một huấn luyện viên của AIZ lần đầu tiên giới thiệu cho những người tham gia các hệ thống tiêu chuẩn và giá trị văn hóa cụ thể trong nhiều lĩnh vực khác nhau về sự kỳ vọng của châu Âu. Các khía cạnh khác của chuyển giao năng lực đa văn hóa bao gồm các hệ thống phân cấp đôi khi rất phát triển ở các quốc gia đối tác, các phong cách giao tiếp khác nhau cũng như đặc thù liên quan đến việc lập kế hoạch thời gian quan trọng cho công việc chung của dự án. Nhờ vậy, các đơn vị tham gia đến từ Đức đã có thể suy nghĩ về cách họ xử lý với các khuôn mẫu nhất định và những đặc thù về giao tiếp và văn hóa mà họ nên áp dụng.

2.2.3. Hội thảo quốc tế khởi động

Hội thảo quốc tế khởi động diễn ra từ ngày 12 đến 14.07. 2016 tại Muñoz, Philippin đánh dấu sự khởi đầu của sự hợp tác giữa các địa phương trong giai đoạn thứ năm của dự án. Trong tổng cộng mười địa phương tham gia từ Đức, Philippin và Việt Nam, mỗi địa phương đã có ba đơn vị tham gia tham gia đến từ khu vực bộ máy chính trị, hành chính và / hoặc tổ

chức xã hội địa phương. Hội thảo được thực hiện với sự hỗ trợ của Văn phòng Ban thư ký Đông Nam Á của mạng lưới địa phương ICLEI - Local Governments for Sustainability. Bên cạnh việc cung cấp thông tin toàn diện, hội nghị ở Muñoz còn dành thời gian để làm quen và trao đổi với nhau. Đối với nhiều người tham gia, đây là cuộc họp trực tiếp đầu tiên với các đối tác, vì mới chỉ có ba mối quan hệ kết nghĩa được thiết lập trong khuôn khổ của dự án kết nghĩa về khí hậu.

Một phần quan trọng của chương trình là giới thiệu về bối cảnh của dự án, mục tiêu, phương pháp và quy trình của dự án. Ngoài ra, trong một chuyến tham quan do thành phố Muñoz tổ chức, những đại biểu tham dự được xem các công nghệ và phương pháp tiếp cận phù hợp để đối phó với các thách thức của biến đổi khí hậu. Những tác động của biến đổi khí hậu đã được cảm nhận rõ ràng ở Philippines. Nhiệt độ trung bình hàng năm cũng như cường độ và tần suất của các sự kiện thời tiết khắc nghiệt như mưa lớn và bão đã tăng mạnh.



Chú thích: Những người tham gia đang trao đổi trong hội thảo khởi động giai đoạn thứ 5 tại Muñoz, Philippinen © Judd Tolosa

Cuối cùng, các địa phương kết nghĩa đã tham gia vào việc trao đổi nội dung tại hội thảo. Trong đó hai bên đã xác định các nhóm đơn vị tham gia có tiềm năng liên quan, đó là những người có thể giữ một vai trò trong các cơ cấu làm việc tương ứng. Trong bước thứ hai, các đối tác giới thiệu về mình, về những thách thức của việc biến đổi khí hậu tại địa phương của họ cũng như các chiến lược và dự án hiện có để xác định các điểm tiếp cận cho quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Đồng thời, họ đã lên kế hoạch cho các bước chung tiếp theo trên con đường soạn thảo những chương trình hành động, trước hết là sự trao đổi chuyên gia đầu tiên và các thỏa thuận cho việc liên lạc.

2.2.4. Cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ hai các địa phương của Đức

Cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ hai của các địa phương Đức diễn ra từ ngày 28 đến 29. 11. 2016 tại Herdecke. Việc trao đổi giữa các đơn vị tham gia từ chính quyền địa phương và tổ chức xã hội trước hết tập trung vào việc cử các đoàn chuyên gia được thực hiện trong những tháng trước. Trong quá trình này, những đại biểu tham dự đã chia sẻ kinh nghiệm, những khoảnh khắc đặc biệt và cả những thách thức cụ thể trong một diễn đàn mở. Công tác nhóm phục vụ cho việc tiếp tục củng cố những kinh nghiệm trước đây trong quan hệ kết nghĩa về khí hậu, trong đó họ đã đặc biệt tập trung vào phương thức thiết lập các cơ cấu làm việc, thu hút những đơn vị tham gia khác vào quan hệ kết nghĩa về khí hậu, cũng như các khía cạnh khác nhau của việc tổng kết hiện trạng tại hai địa phương tham gia.

Ngoài việc trao đổi về tình hình hiện tại trong quan hệ đối tác khí hậu, SKEW và LAG 21 NRW đã giới thiệu những thông tin kèm theo về khả năng tài trợ cho những biện pháp từ chương trình hành động cũng như sự phát triển hiện tại của chế độ khí hậu ở cấp độ quốc tế. Ngoài ra, địa phương chủ nhà Herdecke đã có cơ hội giới thiệu các ý tưởng bảo vệ khí hậu của riêng mình cho những đại biểu tham dự.

2.2.5. Cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ ba các địa phương của Đức

Cuộc gặp gỡ mạng lưới lần thứ ba diễn ra từ ngày 26 đến 27. 04. 2017 tại Wernigerode lại tiếp tục thể hiện những thành tựu của các chương trình hành động chung. Nhiều đại biểu tham dự đã báo cáo về những kinh nghiệm và kết quả của việc cử đoàn chuyên gia lần thứ hai. Hiện trạng của các chương trình hành động đã được giới thiệu và thảo luận sâu hơn trong các nhóm nhỏ. Điều đó cho thấy trong phần lớn các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu, các chủ đề trọng tâm của công việc chung đã được xác định và được cụ thể hóa thông qua một số ý tưởng dự án. Từ góc độ của dự án tổng thể, những người tham dự đã được thông báo về các bước tiếp theo. Trước hết họ dự kiến soạn thảo chương trình hành động chung một cách chi tiết.

Do sự tập trung mạnh mẽ vào chủ đề năng lượng tái tạo và hiệu quả năng lượng trong quan hệ đối tác khí hậu vào giai đoạn thứ năm, Wolfgang Müller từ Nürnberg đã giới thiệu những kinh nghiệm dự án cụ

thể từ quan hệ đối tác khí hậu Nürnberg - San Carlos, Nicaragua (giai đoạn dự án thứ hai), nó bao gồm từ việc lắp đặt, bảo trì cho đến vận hành những tấm pin mặt trời trong các trường học ở San Carlos. Tại đây, các đơn vị tham gia trong giai đoạn thứ năm đã có thể trải nghiệm những thành tựu đầu tiên và những thách thức trong việc thực hiện các dự án từ một chương trình hành động chung và tham gia vào một cuộc trao đổi chi tiết về chuyên môn.

Liên quan đến việc soạn thảo các chương trình hành động chung, đặc biệt là câu hỏi về việc thực hiện dự án trong địa phương ở Đức đã được đưa ra thảo luận. Trong một phiên động não toàn diện, những đại biểu tham dự đã có thể trao đổi ý tưởng và kinh nghiệm của họ từ trước tới nay, những điều này sẽ được đưa vào một bản đồ ghi nhớ.

Với tư cách chủ nhà, thành phố Wernigerode đã mời những đại biểu tham dự trong cuộc gặp gỡ mạng lưới đi dạo một vòng trên con đường sinh thái của địa phương và giới thiệu nhiều dự án khác nhau về bảo vệ khí hậu và môi trường trong bối cảnh đó.

2.2.6. Cuộc gặp gỡ mạng lưới các địa phương của Đông Nam Á

Từ ngày 29 đến ngày 31. 08. 2017, cuộc gặp gỡ mạng lưới giữa các địa phương của Philippin và Việt Nam đã diễn ra tại Hội An, Việt Nam. Hội thảo được diễn ra với sự hỗ trợ về tổ chức của thành phố Hội An.

Cũng như trong các cuộc gặp gỡ mạng lưới của các địa phương Đức, trọng tâm ở đây là trao đổi thông tin về tiến trình và những thách thức trong việc soạn thảo các chương trình hành động chung. Ngoài ra, những đại biểu tham dự đã tranh luận trong một "World Café" về sự tham gia của các bên liên quan khác, công việc trong quan hệ kết nghĩa cũng như việc phân tích và chủ đề chính của các chương trình hành động. Một hoạt động nhóm tiếp theo trong từng phái đoàn địa phương đã dự định quyết tâm lập kế hoạch cho các bước tiếp theo trên đường tiến tới chương trình hành động chung.

Liên quan đến việc hoàn thiện các chương trình hành động và sau đó là việc triển khai các dự án cụ thể, SKEW đã đưa ra nhiều đề nghị hỗ trợ về tài chính và nhân sự. Trong đó các điều kiện khung của các địa phương Đức và những đóng góp thiết yếu từ các đối tác của họ ở Philippin và Việt Nam đã được bàn thảo chi tiết.



Chú thích: Ấn tượng về chuyến tham quan về chủ đề bảo vệ lũ lụt
© SKEW

Trong chuyến tham quan một ngày, thành phố Hội An đã giới thiệu cho những đại biểu tham dự một cách ấn tượng những thách thức cụ thể của việc biến đổi khí hậu và các giải pháp khả thi. Ví dụ như những thách thức của việc đối phó với sạt lở bờ biển và quản lý rác thải. Ngoài ra, các khía cạnh của du lịch bền vững và đối phó với lũ lụt, trong khu vực phố cổ được UNESCO công nhận, đã được thảo luận.

2.2.7. Cuộc gặp gỡ mạng lưới thứ tư các địa phương của Đức

Cuộc gặp gỡ mạng lưới lần thứ tư và cũng là lần cuối cùng của các địa phương Đức trước thềm hội thảo quốc tế giới thiệu các chương trình hành động đã diễn ra từ ngày 20 đến 21.11.2017 tại Siegburg. Vào thời điểm đó, hầu như tất cả các đơn vị kết nghĩa về khí hậu đã phát triển các dự thảo ban đầu về các chương trình hành động chung của họ, những việc mà có thể được thảo luận mạnh mẽ với nhau trong diễn biến cuộc họp mạng lưới. Do những kinh nghiệm và thách thức tương tự nhau, tất cả những người tham dự đã có thể đạt được những nhận thức và gợi ý quan trọng cho việc hoàn thiện các chương trình hành động. Cuộc trao đổi này được bổ sung bởi kinh nghiệm của nhóm dự án từ các giai đoạn dự án trước đó và các khuyến nghị liên quan đến sự tiếp tục phát triển dài hạn của chương trình hành động.

Cùng với việc hoàn thành các chương trình hành động và bắt đầu giai đoạn thực hiện các dự án cụ thể, một phần giới thiệu về quy hoạch định hướng của các dự án phát triển đã được đưa ra. Trong đó khả năng sử dụng các cấu trúc tác động cho việc lập kế hoạch và

thực hiện dự án đã được chỉ ra. Các cấu trúc tác động này vượt qua đầu ra có thể nhìn thấy trực tiếp của dự án và cho phép mô tả các mối quan hệ phức tạp hơn giữa đầu vào, đầu ra (kết quả trực tiếp / sản phẩm) và kết quả (tác động). Trọng tâm là việc xem xét các tác động trung và dài hạn của một dự án.

Như đã đề cập ở trên, cuộc gặp gỡ mạng lưới lần thứ tư là cuộc họp cuối cùng trước hội thảo quốc tế giới thiệu các chương trình hành động, vì thế các báo cáo và chuẩn bị sắp tới cho hội thảo này đã được thảo luận. Thông qua hội thảo quốc tế này, sự hợp tác giữa SKEW và LAG 21 NRW và các địa phương tham gia trong dự án đã đi đến giai đoạn kết thúc với cường độ đã định trước cho tới nay. Nhưng mối quan tâm từ mọi phía đã được thể hiện là muốn tiếp tục việc trao đổi. Những người tham dự đã gợi ý ủng hộ một cuộc gặp gỡ mạng lưới được tổ chức ít nhất mỗi năm một lần nhằm thông báo về sự phát triển tiếp của các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu khác.

2.2.8. Hội thảo quốc tế giới thiệu những chương trình hành động

Hội thảo quốc tế giới thiệu các chương trình hành động đã diễn ra từ ngày 02 đến 04. 05. 2018 tại Berlin-Lichtenberg. Đại diện của tất cả mười địa phương tham gia vào giai đoạn dự án đã tới dự, trong đó có 8 thị trưởng và phó thị trưởng. Ngoài chính quyền địa phương ra còn có đại diện các cấp chính trị của các địa phương cũng như các đơn vị tham gia từ tổ chức xã hội và khoa học. Tổng cộng 60 người đã có mặt trong ngày đầu tiên của hội nghị.

Ngày đầu tiên được dành riêng cho việc giới thiệu về các chương trình hành động chung. Mở đầu về chuyên môn cho chủ đề bảo vệ khí hậu và thích ứng biến đổi khí hậu là bài tham luận của Tiến sĩ Marcus Groth từ Climate Service Center Germany (GERICS). Sau khi SKEW và LAG 21 NRW đánh giá chung về giai đoạn thứ năm của dự án là phần minh họa con đường đến với các chương trình hành động chung của quan hệ kết nghĩa về khí hậu qua một triển lãm áp phích. Ở đó, quá trình hình thành của các chương trình hành động và các chủ đề chính của tất cả các đơn vị kết nghĩa đã được các đơn vị tham gia vào quan hệ kết nghĩa về khí hậu giới thiệu và giải thích một cách hấp dẫn. Trong phiên họp toàn thể, từng đơn vị kết nghĩa đã giới thiệu các biện pháp cụ thể từ các chương trình hành động. Ngoài ra, các đơn vị kết nghĩa về khí hậu mong muốn làm việc trong các lĩnh vực chủ đề: giáo

dục về môi trường, nông nghiệp bền vững, giao thông và năng lượng tái tạo.

Ngoài một chuyến tham quan đầy ấn tượng về các biện pháp được lựa chọn trong các lĩnh vực giáo dục về môi trường và năng lượng tái tạo, hai ngày tiếp theo đó đã dành đủ thời gian cho một cái nhìn về tương lai. Các đơn vị kết nghĩa của địa phương đã nắm bắt cơ hội để thống nhất về việc thông tin liên lạc trong tương lai và để xác định các bước tiếp theo cho sự phát triển tiếp tục của mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Trong đó trọng tâm của phần lớn các trường hợp là việc đệ đơn xin và triển khai các dự án chung đầu tiên. Vượt ra khỏi ranh giới của quan hệ kết nghĩa về khí hậu, cũng có một cuộc trao đổi chuyên môn sôi nổi về các chủ đề thu hút trẻ em và thanh thiếu niên, gắn kết các mối quan hệ đối tác khí hậu ở các địa phương cũng như về năng lượng tái tạo.



Chú thích: Giới thiệu những áp phích về quan hệ kết nghĩa Herdecke- Dumangas © Martin Magunia

Vào ngày thứ ba của hội nghị, các tổ chức thực hiện dự án đã đưa ra một triển vọng, trong đó có sự mời chào hỗ trợ cho việc thực hiện các chương trình hành động cũng như triển vọng của việc tiếp tục đồng hành cùng với các mối quan hệ kết nghĩa. Trong khuôn khổ của phần đánh giá, những đại biểu tham dự đã có thể bày tỏ quan điểm của họ về dự án.

3. BÁO CÁO QUAN HỆ KẾT NGHĨA VỀ KHÍ HẬU GIỮA CÁC ĐỊA PHƯƠNG

3.1. Berlin-Lichtenberg – Hoàn Kiếm-Hà Nội

	Berlin-Lichtenberg (Đức)	Hoàn Kiếm – Hà Nội (Việt Nam)
Dân số	275.142	160.614
Diện tích	52,12 km ²	5,28 km ²
Tác động có thể hoặc đã cảm nhận được của biến đổi khí hậu	<ul style="list-style-type: none"> Nhiều ngày nóng rõ rệt hơn (≥ 30 °C) và đêm nóng hơn (≥ 20 °C) Nhiều đợt mưa lớn gây hậu quả cho nhà cửa, hạ tầng giao thông và kênh thoát nước So với năm ngoái, lượng mưa của cả tháng đổ xuống trong 2 ngày, giữa chừng là giai đoạn khô hạn Số lượng các trận bão tăng lên (gây hậu quả cho cây cối) 	<ul style="list-style-type: none"> Không khí: ô nhiễm do giao thông tư nhân gây ra, khí thải có oxit nitơ có thể gây bệnh đường hô hấp Nước: trong quận có đủ lượng nước nhưng nhiều khi xảy ra tình trạng thiếu nước trên những cánh đồng dọc bên bờ sông Hồng Rác thải: vấn đề rác thải Số lượng ngày nóng càng tăng với nhiệt độ trên 42 ° C trong mùa hè 2017 (chưa hề có từ trước tới nay) Các trận bão mạnh tăng lên

Giới thiệu quan hệ kết nghĩa về khí hậu

Hà Nội là trung tâm hành chính, chính trị, kinh tế và văn hóa của Việt Nam và là trụ sở của nhiều cơ quan chính phủ và các bộ quan trọng. Hoàn Kiếm là một quận trung tâm của thủ đô, ở đó có nhiều cửa hàng kinh doanh và cơ sở dịch vụ. Bảo vệ môi trường đã được xác định là một trong những nhiệm vụ ưu tiên.

Hoàn Kiếm có tổng diện tích 5,287km², được chia thành 18 phường và bốn khu: khu phố cổ Hà Nội, khu phố cũ, khu Hồ Hoàn Kiếm và khu vực lân cận. Hồ Hoàn Kiếm nằm ở trong quận Hoàn Kiếm, đó là một hồ tự nhiên không nằm trong khu vực dân cư có diện tích 114.392,6m² có chu vi tổng cộng 1.540m và độ sâu trung bình của hồ là 1,5m (0,8 - 2,0m).

Tổng số dân trong quận là 160.614 người, điều đó có nghĩa là hạ tầng cơ sở về cơ bản không đáp ứng được với mật độ dân số. Điều đó đã dẫn tới những vấn đề về môi trường ví dụ như thông qua việc vứt rác một cách bừa bãi. Tại Hà Nội, nước mưa, nước sinh hoạt cho các hộ gia đình và nước thải đều chảy vào một

hệ thống. Trên đường phố có nhiều hàng ăn vỉa hè chen chúc. Ngoài ra còn có những vấn đề phát sinh thông qua việc họp chợ cóc và thông qua việc nhiều tổ chức và cơ sở xả rác chưa xử lý ra đường. Tại lưu vực sông Hồng, tại phường Chương Dương và Phúc Tân, nước thải đã được xả trực tiếp ra sông và qua đó làm ô nhiễm môi trường. Ý thức của người dân về vấn đề bảo vệ nguồn nước và bảo vệ môi trường chưa được nâng cao, đặc biệt là về ô nhiễm nước, ô nhiễm không khí cũng như gây ra tiếng ồn. Thêm vào đó cả thành phố chỉ có một doanh nghiệp thực hiện công việc cung cấp nước sinh hoạt.

Quận Hoàn Kiếm đã biên soạn một cuốn sách về chủ đề luật môi trường và giới thiệu những điều kiện khung về pháp lý trong nhiều buổi sinh hoạt tại cả 18 phường. Có hai trường học đã đưa vấn đề giáo dục về môi trường vào nội dung giảng dạy. Ngoài ra một nhóm cán bộ của Sở tài nguyên môi trường tại quận Hoàn Kiếm đã tiến hành tư vấn cho những người dân ví dụ như tư vấn về năng lượng để nhằm giảm thiểu ô nhiễm môi trường.

Berlin-Lichtenberg là một quận có nhiều cây xanh, thân thiện với trẻ em và gia đình. Đây là một trong 12 quận của thủ đô Berlin. Lichtenberg trải dài từ phía Bắc sang phía Nam, tại đây tồn tại song song nhiều làng mạc cũng như khu đô thị, những khu nhà lắp ghép cao tầng cũng như biệt thự, khu tập trung công nhân và khu công nghiệp.

Năm 2010, quận Lichtenberg đã soạn thảo một **kế hoạch tổng thể về bảo vệ khí hậu** cũng như một kế hoạch tổng thể về giao thông bền vững với những dự án thí điểm. Văn phòng môi trường của quận Lichtenberg là một cơ sở trung tâm phục vụ cho việc giáo dục môi trường trong quận cũng như tư vấn cho những hộ gia đình tư nhân nhằm tiết kiệm năng lượng.



Chú thích: Các đoàn đại biểu trong hội thảo khởi động
© Judd Tolosa

Sự hợp tác giữa Berlin-Lichtenberg và quận Hoàn Kiếm đã có từ năm 2015 và tập trung vào mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Hậu quả của biến đổi khí hậu tại quận Lichtenberg và Hoàn Kiếm là những vấn đề đã kích lệ những đơn vị tham gia để cùng nhau bàn thảo về chủ đề này. Cả hai quận đều thống nhất rằng: muốn đương đầu được với những thách thức mang tính toàn cầu thì cần phải có những việc làm cụ thể ngay tại địa phương. Quận Lichtenberg hi vọng có thể chia sẻ với quận Hoàn Kiếm những kiến thức và kinh nghiệm của mình vì quận Hoàn Kiếm là nơi chịu tác động mạnh mẽ hơn của biến đổi khí hậu.

Soạn thảo chương trình hành động

Ủy ban của hai quận Hoàn Kiếm và Lichtenberg ngay từ năm 2015 đã ký kết một **hiệp định hợp tác**, trong đó khẳng định lợi thế của việc hợp tác đối với cả hai bên, ví dụ như hợp tác trong lĩnh vực bảo vệ môi

trường và thiên nhiên và tham gia vào dự án quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương.

Trong khuôn khổ của mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu, hai địa phương đã soạn thảo ra một chương trình hành động về đề tài bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu, trong đó đưa ra những mục tiêu đặc biệt, những biện pháp và những kế hoạch về nguồn tài chính. Tiếp theo đó chương trình hành động chung sẽ được triển khai trong khuôn khổ của mối quan hệ kết nghĩa giữa các thành phố. Trách nhiệm về việc này là do cả hai địa phương đảm nhận.

Quận **Hoàn Kiếm** đã thiết lập một **cơ chế điều hành** nhằm triển khai chương trình hành động chung giữa Hoàn Kiếm và quận Lichtenberg trong lĩnh vực bảo vệ khí hậu. Tham gia vào bộ máy điều hành này gồm có Phòng tài nguyên môi trường, Phòng quy hoạch đô thị, Văn phòng Ủy ban nhân dân quận, Ban quản lý khu phố cổ và Công ty cổ phần Đồng Xuân.

Tham gia vào bộ máy điều hành của quận

Lichtenberg gồm có những đơn vị kinh tế tư nhân (trung tâm Đồng Xuân), các hiệp hội (Tổ chức dịch vụ đoàn kết quốc tế SODI, Hội người Việt Nam tại Berlin - Brandenburg, Văn phòng môi trường quận Lichtenberg), những cơ sở đào tạo (Trường cao đẳng Kỹ thuật Berlin, Trường phổ thông trung học Barnim) và các sở của địa phương (ví dụ như người được ủy quyền về quan hệ kết nghĩa, Sở đường phố và diện tích cây xanh, Sở bảo vệ môi trường và thiên nhiên, người được ủy quyền về năng lượng, người được ủy quyền về bảo vệ khí hậu). **Nhóm nòng cốt** của Lichtenberg gồm có đại diện của Sở đường phố và diện tích cây xanh, người được ủy quyền về năng lượng, đại diện của tổ chức dịch vụ đoàn kết quốc tế, là đơn vị hỗ trợ cho việc quản lý dự án. Điều phối viên của dự án là người được ủy quyền về quan hệ kết nghĩa giữa hai thành phố. Cả Đại sứ quán Việt Nam tại Đức cũng hỗ trợ việc này thông qua việc giúp đỡ cấp thị thực, mặc dù việc đó không nằm trong khuôn khổ cơ cấu của dự án.

Tại hội thảo khai mạc vào tháng 7.2016 tại Muñoz, Philippines, cuộc trao đổi đầu tiên giữa quận Lichtenberg và quận Hoàn Kiếm đã được tiến hành. Sau đó hai bên đã tranh thủ cơ hội tại các cuộc gặp gỡ mạng lưới tại Đức và Hội An để trao đổi và chia sẻ kinh nghiệm với các địa phương khác và nắm bắt thông tin chi tiết về dự án.

Trong những lần trao đổi đoàn giữa hai bên, những tài liệu quan trọng và những thỏa thuận đã được hai bên

bàn thảo và phê duyệt. Hai bên thường xuyên liên hệ với nhau bằng Email. Việc trao đổi giữa tất cả các bên liên quan nhằm soạn thảo chương trình hành động chung là yếu tố cốt lõi của dự án „quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương“. Thông qua việc trao đổi thông tin và phương pháp giữa hai đối tác, một chương trình hành động đặc biệt đã được soạn thảo.

Tại chuyến thăm lần đầu tiên trong khuôn khổ của dự án tại Hoàn Kiếm, hai bên đã làm quen với nhau và thông báo cho nhau về tình hình của từng quận. Hai bên đã bàn bạc và thống nhất về cơ cấu dự án cũng như hình thức liên hệ. Trong chuyến thăm lần thứ hai tại quận Lichtenberg, các vị khách Việt Nam đã làm quen với cơ cấu của dự án và những đối tác tại quận Lichtenberg và hai bên đã thống nhất với nhau những chủ đề chính để đưa vào chương trình hành động chung. Việc này đã được cụ thể hóa tại chuyến thăm lần thứ ba tại Hoàn Kiếm, trong đó đã hình thành những ý tưởng dự án đặc biệt. Thành phần đoàn đại biểu gồm những người chịu trách nhiệm trong nhóm nòng cốt.



Chú thích: Gặp gỡ hai Nhóm nòng cốt trong một lần cử đoàn
© Bezirk Berlin-Lichtenberg

Những biện pháp trung tâm của chương trình hành động.

Hai quận đã cùng nhau soạn thảo một chương trình hành động chung theo yêu cầu trong khuôn khổ của dự án „Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương“. Chuyên gia của hai bên sẽ tiếp tục trao đổi về những lĩnh vực hành động, trong đó họ sẽ cùng nhau xác định những mục tiêu, giải pháp, nguồn tài chính cho việc bảo vệ môi trường cũng như những biện pháp bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu.

Bốn mục tiêu chiến lược của chương trình hành động chung là:

- Nâng cao **giáo dục ý thức về biến đổi khí hậu**
- Nâng cao **giáo dục ý thức về môi trường và thiên nhiên**
- Khuyến khích **phát triển năng lượng tái tạo**
- Khuyến khích **giao thông bền vững**.

Những chủ đề trọng tâm của hai địa phương là việc thuyết phục quần chúng nhân dân và vấn đề bảo vệ môi trường. Trong cả hai lĩnh vực này đã có kế hoạch về những hoạt động ngắn hạn. Mục tiêu tác chiến trong lĩnh vực **giáo dục ý thức về biến đổi khí hậu** bao gồm:

- Bồi dưỡng và phát triển nhân lực (ví dụ như đào tạo 200 tuyên truyền viên về vấn đề tiết kiệm năng lượng trong những tòa nhà công)
- Nghiên cứu và thu thập dữ liệu (ví dụ như lắp đặt những nhiệt kế trong những cơ sở công cộng để xác định mức độ cần thiết đối với việc sưởi ấm hoặc làm mát)
- Thuyết phục quần chúng nhân dân (ví dụ như về vấn đề trồng cây xanh tự nhiên trong các sân trường)

Những mục tiêu tác chiến nhằm cải thiện **môi trường và thiên nhiên** tại cả hai quận tập trung vào những vấn đề sau:

- Cung cấp nước / nước thải (ví dụ như trao đổi kinh nghiệm giữa các bệnh viện về vấn đề nước thải)
Bảo vệ môi trường (cảnh quan sinh thái tại bãi giữa sông Hồng)
- Bảo vệ cây cối (ví dụ như trồng cây)
- Giảm thiểu rác thải (ví dụ như nâng cao ý thức đối với việc ngăn ngừa sản sinh rác thải tại các trường học).

Những mục tiêu tác chiến về những vấn đề trọng tâm: năng lượng tái tạo và phương tiện giao thông bền vững sẽ được thực hiện theo kế hoạch trung hạn và dài hạn. Việc sử dụng và đưa **năng lượng tái tạo** vào vận hành sẽ được tiến hành trong các lĩnh vực sau đây:

- Nghiên cứu
- Thực hiện lắp đặt hệ thống pin mặt trời (ví dụ như hệ thống pin mặt trời trên mái nhà của chợ Đồng Xuân)

Mục tiêu của việc phát triển **giao thông bền vững** tập trung vào:

- Kế hoạch tổng thể về giao thông (phát triển đề án giao thông)
- Phương tiện giao thông chạy điện (áp dụng hệ thống cho thuê xe đạp điện)

Những biện pháp chính trong chương trình hành động đã được thống nhất giữa các bên bao gồm ví dụ như: đào tạo những tuyên truyền viên; tổ chức các khóa học; thuyết phục quần chúng nhân dân trong các buổi gặp gỡ dân phố và trong các trường học; trang bị những vali thiết bị đo đạc cho quận Hoàn Kiếm, tăng cường sự hợp tác giữa Trường phổ thông trung học Việt Đức tại quận Hoàn Kiếm và Trường phổ thông trung học Barnim tại quận Lichtenberg trong lĩnh vực khí hậu và bảo vệ môi trường; xử lý rác tại quận Hoàn Kiếm, xử lý nước thải trong các bệnh viện, khu vực bảo vệ thiên nhiên, liên quan tới dự án ở bãi giữa sông Hồng, trao đổi kiến thức chuyên môn về bảo vệ thực vật.



Chú thích: Chuyến thăm của đoàn đại biểu Quận Hoàn Kiếm tại Công viên cảnh quan Herzberge, Berlin Lichtenberg
© Bezirk Berlin-Lichtenberg

Tất cả bốn mục tiêu chiến lược đều liên quan tới những thách thức cơ bản ở cả hai quận và liên quan tới những kế hoạch và quyết định thích hợp đối với việc thực hiện những biện pháp ví dụ như những dự án thí điểm đã có. Có nhiều hình thức hợp tác khác nhau trong những lĩnh vực này (ví dụ như trao đổi kinh nghiệm; tiến hành một dự án chung như trao đổi học sinh, dự án được quận Lichtenberg cấp kinh phí và hỗ trợ nhưng được thực hiện tại quận Hoàn Kiếm .v.v.) Tuy nhiên việc triển khai tất cả những biện pháp đó đều được cùng nhau tiến hành.

Những mục tiêu đó đều được gắn kết với nhau. Ví dụ như để đạt được việc quản lý nước một cách bền vững thì cần phải tiến hành công tác thuyết phục công chúng.



Chú thích: Cùng nhau trồng cây hữu nghị
© Bezirk Berlin-Lichtenberg

Nhiều hoạt động trong lĩnh vực thuyết phục quần chúng nhân dân và môi trường đã được tiến hành hoặc sẽ được tiến hành trong tương lai gần, trong khi những mục tiêu trong lĩnh vực năng lượng tái tạo và giao thông bền vững là những dự án được đặt kế hoạch trung hạn và dài hạn. Hầu như tất cả những mục tiêu này đều nằm trong bối cảnh của chiến lược chính trị của cả hai thủ đô và trực tiếp phụ thuộc vào chiến lược chính trị này. Việc được Hội đồng nhân dân của thành phố hoặc được Ủy ban nhân dân thành phố phê duyệt là điều kiện tiên quyết để thực hiện những mục tiêu và biện pháp này.

3.2. Ebhausen – Lubang

	Ebhausen (Đức)	Lubang (Philippine)
Dân số	4.807	23.069
Diện tích	24,56 km ²	129.51 km ²
Tác động có thể hoặc đã cảm nhận được của biến đổi khí hậu	<ul style="list-style-type: none"> Nông nghiệp và lâm nghiệp cần phải thay đổi để thích ứng với thời kỳ hạn hán kéo dài. Mưa lớn, bão và mưa đá ngày càng tăng Những giai đoạn nóng bức ngày càng tăng, gây ảnh hưởng đến sức khỏe của người dân 	<ul style="list-style-type: none"> Giai đoạn khô hạn kéo dài và nhiệt độ tăng cao làm ảnh hưởng tiêu cực đến sản xuất nông nghiệp và sức khỏe người dân. Mưa lớn và thiên tai thường xuyên gây bão lớn và ảnh hưởng tới sản xuất nông nghiệp cũng như cuộc sống của người dân

Giới thiệu quan hệ kết nghĩa về khí hậu

Lubang nằm ở phía Nam của hòn đảo Luzon, hàng năm phải chịu khoảng 25 trận bão và phải giải quyết những hậu quả do bão gây ra. Theo Hệ thống phân loại khí hậu Modified Coronas, Lubang thuộc vùng khí hậu loại I với hai mùa trái ngược nhau: mùa khô từ tháng mười một đến tháng tư và mùa mưa từ tháng năm đến tháng mười. Lubang thường gặp phải những thiên tai như bão, áp thấp nhiệt đới vào mùa mưa. Để chống lại và giảm thiểu những hậu quả của biến đổi khí hậu ví dụ như bão ngày càng tăng, đợt nóng đột biến, hạn hán, lụt lội và nước biển dâng cao, Lubang đã sửa đổi kế hoạch tổng thể của thành phố về sử dụng đất và nước. Kế hoạch này đã quan tâm tới cả vấn đề bảo vệ thiên tai cũng như chiến lược thích ứng với biến đổi khí hậu và những biện pháp bảo vệ khí hậu.

Cũng tương tự như Lubang, Ebhausen cũng thường xuyên có bão, cơn bão mạnh nhất là cơn bão “Lothar” vào năm 1999. Những trận lụt cũng thường xuyên tăng lên và tương tự như vậy đã có trận lụt kỷ lục của thế kỷ và thường xuyên có mưa đá. Vì vậy xã Ebhausen đã mở rộng những hoạt động của mình từ năm 2010 trong khuôn khổ của Giải thưởng năng lượng Châu Âu về sự bền vững toàn cầu, biến đổi khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu.

Hai địa phương Ebhausen và Lubang mới gặp nhau từ năm 2016 khi tham gia vào giai đoạn năm của dự án “Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương”, trước đó hai địa phương chưa có quan hệ kết nghĩa. Tuy vậy cả Ebhausen lẫn Lubang từ nhiều năm nay đều đã hoạt động tích cực trong lĩnh vực bền vững, bảo vệ nguồn tài nguyên và chuyển

đổi sang sử dụng năng lượng tái tạo. Chính vì vậy đã có một nền tảng tốt cho mối quan hệ mới kết nghĩa về khí hậu. Từ ngay những chuyến thăm đầu tiên tại hai địa phương kết nghĩa, hai bên đã khẳng định rằng hòn đảo ở Thái Bình Dương và xã ở vùng Schwarzwald tuy điều kiện có những khác biệt nhưng đều phải giải quyết những vấn đề giống nhau: Những người dân phải có ý thức cao hơn về biến đổi khí hậu và thông qua việc thay đổi thái độ xử lý của bản thân mình cần phải có những đóng góp. Ngoài ra về phía địa phương cần phải có những biện pháp đề phòng để hỗ trợ cho những người dân một cách tốt hơn trong trường hợp có những sự cố thiên tai xảy ra do biến đổi khí hậu như bão, lụt, thời kỳ hạn hán và tạo điều kiện bảo vệ những người dân tốt hơn như đã làm từ trước tới nay.

Soạn thảo chương trình hành động

Sau khi có nghị quyết chính thức của Hội đồng xã Ebhausen về việc tham gia vào giai đoạn 5 của dự án “Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương”, ba đại biểu của Ebhausen đã sang tham dự hội thảo khởi động tại Muñoz, Philippines vào tháng 7. 2016, đó là: Daniela Schweikardt, nhân viên của Ủy ban xã, người được ủy quyền chấp bút và điều phối dự án, cũng như một ủy viên của Hội đồng xã, Tibor Grodtko và Ursula Hammann, đại diện cho Tổ chức phi chính phủ “Ebhausen Fairwandeln” và đồng thời là nữ ủy viên Hội đồng xã. Tại **Ebhausen**, những thành viên của tổ chức phi chính phủ cũng như thành viên của nhóm năng lượng và nhân viên của ủy ban hành chính thành phố đã cùng nhau lập thành **nhóm nòng cốt**, nhóm này đã đồng hành với mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Theo nhu cầu, một số chuyên gia đã được huy

động tham gia vào dự án (ví dụ như những giáo viên, nhân viên của bộ phận nông và lâm nghiệp).

Nhóm nòng cốt của Lubang gồm hai điều phối viên của quan hệ kết nghĩa về khí hậu, thị trưởng thành phố Roberto M. Sanchez và Ray D. Morales, chịu trách nhiệm về lập kế hoạch và phát triển tại xã Lubang. Ngoài ra còn có những thành viên khác: Teresa A. Pagilagan, Sở Y tế Lubang; Alfredo P. Insigne Jr., Kỹ sư tại Lubang; Ms. Elsie P. Toverada, Người chịu trách nhiệm về nông nghiệp tại Lubang và Charles Z. Villas, Phó thị trưởng và Ủy viên Hội đồng thành phố Lubang.



Chú thích: Cuộc gặp gỡ đầu tiên giữa hai địa phương tại Lubang © Lubang

Vì hai địa phương trước đó chưa quen biết nhau nên hai đợt trao đổi đoàn đầu tiên trước hết là phục vụ cho mục đích làm quen với thực tế tại chỗ và trao đổi về kiến thức chuyên môn. Từ ngày 23. đến 29.10.2016, Thị trưởng Roberto Sanchez, Giám mục Giovanni Gatdula và Ray Morales, điều phối viên của dự án tại Lubang đã sang thăm Ebhausen. Do những lĩnh vực chủ đề năng lượng tái tạo và cung cấp nước đã được phía Lubang nhanh chóng xác nhận là những chủ đề được quan tâm, từ 26.1. đến 5.2.2017, một đoàn hai chuyên gia của Ebhausen đã cùng với Daniela Schweikardt sang Lubang: Alfred Salzer (Kỹ sư của nhóm năng lượng không chuyên trách) và Peter Holzäpfel (giáo viên dạy nghề về kĩ thuật sửa máy, thiết bị vệ sinh và khí hậu, ủy viên của Hội đồng nhà thờ xã). Song song với chuyến thăm đó đã có những cuộc trao đổi tại trường đại học Nürtingen-Geislingen, đặc biệt là trong viện nghiên cứu nông nghiệp ứng dụng để nhằm có được những thẩm định thích hợp trong lĩnh vực thích ứng khí hậu trong nông nghiệp. Từ hai lần cử đoàn này, những chủ đề cốt lõi cho chương trình hành động đã được kết tinh, đó là „năng

lượng tái tạo“, „nông nghiệp“ và „giáo dục ý thức“. Đặc biệt trong phương diện giáo dục ý thức, trường phổ thông trung học Lindenrainschule tại Ebhausen đã được huy động vào việc tham gia dự án cũng như tổ chức một buổi sinh hoạt về chủ đề quan hệ kết nghĩa về khí hậu. Trong chuyến cử đoàn lần cuối cùng từ ngày 7. đến 14.01.2018 tại Ebhausen, những chủ đề cốt lõi này đã được gọt rửa và từ đó đã đề ra những biện pháp riêng biệt. Mặc dù có những khác biệt giữa hai địa phương - mà người ta đã biết ngay từ đầu - hai bên đã có thể thu được lợi ích lẫn nhau và có những xử lý khác biệt để cùng đạt được mục tiêu chung.



Chú thích: Đoàn đại biểu Lubang thăm các nhà máy cung cấp nước tại Ebhausen © Ebhausen

Những biện pháp trung tâm của chương trình hành động

Thông qua dự án, hai địa phương đã quyết định được một chương trình hành động chung dài hạn về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu. Trước hết là đã ấn định ba trọng tâm chủ đề và một số biện pháp riêng lẻ.

Đó là:

- Khuyến khích **nông nghiệp bền vững**.
- **Mở rộng sử dụng năng lượng tái tạo**.
- **Giáo dục ý thức về biến đổi khí hậu**

Trong quá trình thực hiện, tùy theo đòi hỏi, tùy theo khả năng về nhân sự, kĩ thuật và tài chính, những trọng tâm đó sẽ được sửa đổi một cách thích ứng và tiếp tục phát triển.

Ở điểm đầu tiên về **nông nghiệp bền vững**, cần nỗ lực đảm bảo một cách lâu dài việc sản xuất các loại thực phẩm sạch để phục vụ cho nhu cầu dinh dưỡng của

nhân dân thông qua thay đổi kĩ thuật, biện pháp canh tác và hạt giống.

Ở điểm thứ hai, mở rộng sử dụng **năng lượng tái tạo**: một mặt cần lắp đặt những hệ thống pin mặt trời trên những mái nhà ở cả hai địa phương để tự cung cấp điện tiêu dùng. Song song với việc đó, nhân dân cũng cần phải thu được lợi ích bằng cách thông báo cho họ để khuyến khích họ triển khai biện pháp này cho chính mình.

Giáo dục ý thức là điểm thứ ba được Ebhausen và Lubang tách ra mặc dù nó là một điểm xuyên suốt tất cả các lĩnh vực. Thông tin cần phải được truyền tải ở nhiều cấp độ khác nhau, để cuối cùng có thể phát triển được một phong cách sống bền vững, bởi vì chỉ có như vậy mới có thể đạt được những mục tiêu lâu dài về khí hậu.

Đương nhiên đối với tất cả những lĩnh vực trong việc phát triển các biện pháp và lập kế hoạch chi tiết vẫn còn cần có những bước đi tiếp theo. Việc lập kế hoạch trong lĩnh vực nông nghiệp đã đạt được những bước đi xa nhất: Ở đây, cụ thể hiện đang có cuộc trao đổi với viện nghiên cứu nông nghiệp ứng dụng của **Trường đại học Nürtingen-Geislingen** và với trường đại học kinh tế và môi trường về việc cử một đoàn sinh viên sang nghiên cứu. Trong khuôn khổ của việc viết luận án phó tiến sĩ, những sinh viên này sẽ tới Lubang để khảo sát về nguồn đất đai, phân bón và hạt giống một cách chi tiết và trên cơ sở những dữ liệu thu lượm được sẽ phát triển một chiến lược nhằm tạo ra những sự cải thiện trong bối cảnh của biến đổi khí hậu. Một số nội dung đã được dự kiến ở đây, ví dụ như tiếp tục phát triển phân bón sinh học, đào tạo những người nông dân và giới thiệu các loại hạt giống chịu được hạn hán và ngập úng. Những kết quả nghiên cứu này cũng có thể được áp dụng tại Ebhausen trên cơ sở bản đồ khảo sát đất đai. Điều này đã được áp dụng một cách thành công tại Ebhausen trong lĩnh vực lâm nghiệp (thay đổi các loại cây trồng tùy theo đặc tính thổ nhưỡng), Điều đó cũng chắc chắn hứa hẹn nhiều kết quả trong việc canh tác trên các diện tích nông nghiệp. Nhìn chung, trọng tâm không phải chỉ ở chỗ nâng cao sản lượng để đảm bảo sản xuất đủ lương thực cho người dân mà còn là việc đặc biệt chú ý vào sử dụng phân bón sinh học.

Tại Ebhausen đã có một số **thiết bị pin mặt trời** lắp đặt trên mái nhà của những tòa nhà công cộng ở địa phương, còn ở Lubang thì chưa có. Vì vậy hai địa phương đã thỏa thuận rằng mục tiêu đầu tiên là cho tới năm 2024 sẽ lắp đặt ba hệ thống pin mặt trời để ít

nhất 80 % của những người dân tại địa phương ở hình thức này hoặc hình thức khác sẽ có thể thu được lợi ích từ năng lượng tái tạo. Điều đó được tiến hành trên cơ sở lắp đặt những tấm pin mặt trời tại các cơ sở y tế, trường học, những trạm cung cấp nước uống, đặc biệt là trên đảo Cabra tại Lubang, nơi gặp nhiều khó khăn trong việc cung cấp nước uống và / hoặc trên mái của những tòa nhà công cộng khác. Năng lượng thu được từ những thiết bị này sẽ được sử dụng trực tiếp cho các máy Computer, những thiết bị y tế hoặc tương tự. Nếu được thì cũng sử dụng cho những hộ gia đình lân cận đó để những người dân có thể hưởng lợi trực tiếp. Để triển khai được biện pháp này, tại Lubang sẽ phải giải đáp nhiều câu hỏi chi tiết ngay tại chỗ (ví dụ như kiểm tra độ chịu lực của mái nhà, xác định tầm cỡ của thiết bị, giải quyết những vấn đề liên quan tới những trạm điện hiện có hoặc được xây dựng mới trong tương lai, đào tạo nhân viên tại chỗ, sự tham gia của các hộ tư nhân, quy chế đấu thầu). Thêm vào đó là thủ tục đệ đơn xin kinh phí của dự án. Các địa phương kết nghĩa nhận thức được lợi ích đáng kể của việc này đối với nhân dân và họ rất nỗ lực thực hiện mục tiêu này trong khoảng thời gian đã dự kiến. Đối với địa phương của Đức, việc lắp đặt thêm những thiết bị pin mặt trời rõ ràng là đơn giản hơn. Tiêu điểm ở đây là đặc biệt hướng vào những thiết bị pin mặt trời thuộc sở hữu cá nhân: xã Ebhausen hiện nay đã cung cấp điện sản xuất từ nguồn điện tái tạo cho nhiều cơ sở của địa phương, giờ đây cần phải thuyết phục các hộ gia đình để họ chuyển sang sử dụng năng lượng tái tạo.



Chú thích: Đoàn đại biểu Ebhausenthăm một nông trại sinh học tại Lubang © Peter Holzäpfel

Công tác thuyết phục tại địa phương là một chủ đề trải rộng ra nhiều lĩnh vực trọng tâm nhưng trong chương trình hành động điểm này được nêu ra là

một lĩnh vực riêng. Mặc dù ở các địa phương từ nhiều năm nay đã tiến hành các khóa học và cung cấp thông tin, song trong tư duy chung của những người dân thì chưa có sự chuyển đổi đáng kể - đối với phía Đức, còn ít hơn ở Đông Nam Á. Vì vậy ở đây cần đặc biệt khuyến khích việc trao đổi lẫn nhau giữa những người dân, ví dụ như thông qua những triển lãm ảnh và các tài khoản Facebook để tăng cường quan hệ và trao đổi thông tin, qua đó có thể mô tả rõ ràng tình huống tại hai địa phương kết nghĩa. Điểm cuối cùng là cần phải nỗ lực thuyết phục để mỗi người dân nhận thức được rằng: phong cách sống riêng của bản thân mình là một sự đóng góp nhỏ bé vào tổng thể và góp phần vào phong cách sống bền vững.

3.3. Herdecke – Dumangas

	Herdecke (Đức)	Dumangas (Philippine)
Dân số	24.000	69.108
Diện tích	22,4 km ²	128,70 km ²
Tác động có thể hoặc đã cảm nhận được của biến đổi khí hậu	<ul style="list-style-type: none"> • Khí thải CO₂ • Mưa lớn và ngập úng • Gió mạnh & bão • Tác động bởi hòn đảo nhiệt 	<ul style="list-style-type: none"> • Nhiệt độ tăng / cao • Ngập lụt trong mùa mưa • Nước biển tràn vào đất liền • Đất bị xói mòn / bùn lầy • Côn trùng phát triển và gây bệnh • Mực nước biển dâng cao • Thiệt hại mùa màng • Thiệt hại đến cơ sở tồn tại và hạ tầng cơ sở • Bão lớn ở ven biển • Mất khu vực rừng ngập mặn • Những vấn đề về bệnh tật / dịch bệnh trong nhân dân • Khí thải CO₂, NH₂

Giới thiệu quan hệ kết nghĩa về khí hậu

Herdecke là một thành phố nằm ở huyện Ennepe-Ruhr ở bang Nordrhein-Westfalen, Đức. Nó nằm ở phía Nam Dortmund ở vùng Ruhr. Do vị trí của thành phố nằm ở giữa hồ Hengsteysee và hồ Harkortsee nên thành phố còn được gọi là “thành phố giữa các hồ vùng Ruhr”. Thành phố có diện tích 2.240 ha và có 24.000 dân. Là thành viên của Liên minh khí hậu, Herdecke cam kết cứ 5 năm lại giảm 10 % lượng khí thải CO₂ và phấn đấu đạt mục tiêu giảm 30 % lượng khí thải tính theo đầu người cho tới năm 2030 (so với năm 2010). Những chiến lược quan trọng nhất nhằm đạt được mục tiêu này là tiết kiệm năng lượng và sử dụng có hiệu quả năng lượng, tăng cường sử dụng năng lượng tái tạo, cải tạo các tòa nhà và tăng cường thu hút quần chúng nhân dân vào việc này.

Dumangas là một thành phố bờ biển ở tỉnh Iloilo, phía Tây Visayas, Philippin. Thành phố có 45 quận hành chính (Barangays), trong đó có 20 quận ở giáp bờ biển. Tổng độ dài bờ biển là 21,6 km. Dumangas có diện tích 12.870 ha và có số dân 69.108 người. Địa phương này chủ yếu là sản xuất nông nghiệp. 11.355,5 ha, nghĩa là 90,6 % diện tích được sử dụng cho nông nghiệp: 7001,55 ha là đất canh tác và 4.353,95 ha là diện tích hồ nuôi cá. Dumangas thường xuyên phải đương đầu với hai loại thiên tai: ngập úng trong mùa mưa và thiếu nước trong mùa khô. Nông nghiệp và nghề cá là những lĩnh vực đặc biệt nhạy cảm đối với biến động thời tiết, đối với thiên tai và

biến đổi khí hậu. Vì vậy những sáng kiến về biến đổi khí hậu tại Dumangas tập trung vào việc tăng cường khả năng thích ứng đối với nông nghiệp và nghề cá. Điều đó được thực hiện thông qua chương trình „Climate Field School“ (trường nông nghiệp). Việc trồng lại những khu rừng ngập mặn là một biện pháp tiếp theo của bảo vệ khí hậu. Những kế hoạch dài hạn bao gồm công tác giáo dục về môi trường bền vững đã có từ trước, tăng cường sử dụng năng lượng tái tạo, tiết kiệm năng lượng và sử dụng năng lượng một cách có hiệu quả.

Trên cơ sở của biến đổi khí hậu, cả Herdecke và Dumangas đều nhận thấy những thách thức tương tự. Cả hai địa phương đều cảm nhận được hậu quả có những trận mưa ngày càng tăng và thậm chí những trận lũ và những rủi ro về sức khỏe ngày càng tăng do những đợt nóng kéo dài. Tại Dumangas, những đợt hạn hán thậm chí còn gây ra thất thoát mùa màng một cách đáng kể. Cho dù những tác động ở hai địa phương ở phạm vi khác nhau xong trong quá khứ, cả hai đều phải chịu ảnh hưởng của những cơn bão. Ngoài ra cả hai dù ít hay nhiều đều có những chiến lược tương tự trong việc xử lý những hậu quả của biến đổi khí hậu và phục vụ cho việc bảo vệ khí hậu: vì vậy mối quan hệ kết nghĩa có rất nhiều hứa hẹn.

Sau khi nhận thức được ý nghĩa của dự án kết nghĩa này, sáng kiến của cả hai địa phương trong những lĩnh vực liên quan đã được giới thiệu và từ đó đã

được sự chấp thuận và hỗ trợ. Đặc biệt tại Dumangas, những người dân trong quá khứ đã phải đương đầu với nhiều thách thức, vì trong tất cả các lĩnh vực xã hội đều cảm nhận được hậu quả của biến đổi khí hậu. Mỗi một người đều nhận thức được rằng những sáng kiến toàn cầu để chống lại biến đổi khí hậu ngày nay có một ý nghĩa to lớn.



Chú thích: Ký kết Hiệp định hợp tác hữu nghị giữa Dumangas và Herdecke © Stadt Herdecke

Soạn thảo chương trình hành động

Thông qua SKEW và ICLEI SEAS, mối quan hệ giữa Herdecke và Dumangas đã được thiết lập. Quan hệ kết nghĩa cấp địa phương giữa hai thành phố đã bắt đầu từ năm 2015 trên cơ sở sáng kiến của Herdecke bằng việc tham gia vào giai đoạn thứ 5 của dự án “Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương”. Những điều phối viên của dự án đã được bổ nhiệm, đó là những đầu mối liên hệ cho tất cả những người có liên quan trong dự án.

Đại diện của hai địa phương đã gặp nhau lần đầu tiên từ ngày 12. đến 14.7.2016 tại hội thảo khởi động quốc tế tại Muñoz, Philippines. Tại đó đã có cuộc trao đổi đầu tiên về ý tưởng đối với những thách thức của biến đổi khí hậu và những sáng kiến. Cả hai địa phương đã tiến hành đánh giá hiện trạng. Sau khi hội thảo kết thúc, nhóm của Herdecke đã cùng với hai đại diện của LAG 21 NRW thăm thành phố Dumangas.

Nhóm này đã gặp gỡ với nhiều đơn vị tham gia khác nhau, trong đó có những công chức của địa phương, trưởng phòng, trưởng văn phòng, những nhà hàn lâm và đại diện của những tổ chức xã hội để giới thiệu về những mục tiêu của dự án. Họ đã giải thích về những hoạt động và những lợi thế của việc tham gia vào dự án kết nghĩa này. Để làm quen với thành

phố Dumangas và để hiểu nó được tốt hơn, nhóm triển khai dự án của Herdecke đã tham quan những cơ sở quan trọng của thành phố. Chương trình tham quan bao gồm những trạm thời tiết nông nghiệp, trường nông nghiệp, cảng Dumangas, một dự án xây dựng nhà ở cho những nạn nhân của cơn bão Haiyan, những diện tích canh tác trong đó có cả những trạm bơm nông nghiệp, một cơ sở nuôi cá giống, những công trình chống lụt (Hệ thống đê điều khổng lồ) và bãi chôn rác của thành phố.



Chú thích: Thăm trường PTCS Balud-Primarschule nhân dịp trao đổi đoàn chuyên gia tại Dumangas ©Matthias Wittler

Để xác định trách nhiệm và vai trò một cách rõ ràng, để đảm bảo sự minh bạch và hỗ trợ sự hợp tác giữa những cá nhân có thẩm quyền quyết định về mặt chính trị, giữa cơ quan hành chính và đại diện của các tổ chức xã hội, Thị trưởng thành phố Dumangas, Ronaldo B. Golez đã huy động một nhóm tham gia vào quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương.

Từ ngày 7. đến 11.11.2016, một đoàn đại biểu của Dumangas đã thăm thành phố Herdecke. Tại đây đoàn đã được thông báo một cách khái quát về tình hình của địa phương. Sau khi trao đổi đoàn, mỗi địa phương kết nghĩa đã thiết lập cơ cấu làm việc của mình và xác định những **trọng tâm của sự hợp tác**. Từ đó đã phát triển một dự thảo đầu tiên cho chương trình hành động.

Cả hai đối tác đã huy động nhóm nòng cốt của mình để thường xuyên gặp gỡ nhau và chịu trách nhiệm chính đối với việc triển khai các dự án khác nhau. Thành viên của nhóm nòng cốt gồm đại diện của nhiều lĩnh vực khác nhau.

Nhóm nòng cốt tại Herdecke gồm có:

- Karin Striepen – Chủ tịch, Ủy ban khí hậu và môi trường
- Annette Althaus – Trưởng phòng chuyên môn tron Sở xây dựng
- Daniel Matibik – Giám đốc Sở xây dựng và kế hoạch
- Sonja Fielenbach – Người được ủy quyền về chương trình nghị sự địa phương
- Jörg Piontek-Moeller – Người được ủy quyền về bảo vệ khí hậu và điều phối viên của quan hệ kết nghĩa về khí hậu
- Dr. Ralf-Rainer Braun – Tư vấn
- Matthias Wittler – Hiệu trưởng

Nhóm nòng cốt tại Dumangas gồm có:

- Guiseppe Karl D. Gumban – Chủ tịch, UB nông nghiệp tài nguyên và môi trường
- Saul D. Deasis – Điều phối viên địa phương về kế hoạch và phát triển
- Eugenio D. Decastillo, Jr. – Kỹ sư nông nghiệp địa phương
- Arande D. Detablan – Người được ủy quyền của địa phương về bảo vệ thiên tai II
- Jose Vahn D. Cordova – Kỹ sư địa phương
- Jeraldine J. Subong – Người được ủy quyền của thành phố về môi trường và tài nguyên
- Flosel Almirante – Điều phối viên dự án



Chú thích: Thăm ngày môi trường tại Hagen nhân dịp trao đổi đoàn chuyên gia, hình ảnh được ghi lại trong khi Đài phát thanh phỏng vấn ©Flosel Almirante

Chuyến trao đổi đoàn lần thứ hai là chuyến viếng thăm của nhóm Herdecke sang Dumangas. Việc này đã dọn đường cho sự hình dung rõ ràng về những trọng tâm thực tế đối với quan hệ kết nghĩa. Ở đây có một sự điều chỉnh chủ đề so với các cuộc trao đổi

trong hội thảo tại Herdecke và cũng đã đề cập đến nhiều dự án cụ thể. Để khẳng định mối quan hệ kết nghĩa, tháng 7.2017 hai thị trưởng của hai thành phố đã ký kết một hiệp định hữu nghị chính thức giữa các Ủy ban thành phố.

Chuyến trao đổi đoàn lần thứ ba đã góp phần vào việc soạn thảo nghị quyết cuối cùng cho những trọng tâm của sự hợp tác và ấn định một chương trình hành động đặc biệt đối với việc bảo vệ khí hậu. Cả hai đơn vị kết nghĩa giờ đây đã hiểu rõ những thách thức và tiềm năng của địa phương kết nghĩa và đã có điều kiện để trao đổi với nhau và khẳng định có thể đạt được điều gì thông qua mối quan hệ kết nghĩa này.

Những biện pháp trung tâm của chương trình hành động

Xuất phát trên cơ sở đánh giá hiện trạng tại cả hai địa phương, năm lĩnh vực chủ đề đã được xác định. Việc thuyết phục quần chúng nhân dân đối với những hậu quả của biến đổi khí hậu là một việc có ý nghĩa đặc biệt và liên quan tới tất cả mọi lĩnh vực ở một mức độ đặc biệt. Chương trình hành động cần phải tác động tới quần chúng nhân dân tại thành phố trong việc thay đổi thái độ cư xử của mình một cách lâu dài.

Những chủ đề chính đối với sự hợp tác là:

- Khuyến khích sử dụng **năng lượng tái tạo và tiết kiệm năng lượng**
- Khuyến khích giao thông bền vững
- Thích ứng với biến đổi khí hậu
- **Giáo dục môi trường**, thuyết phục và phát triển những chương trình giáo dục về biến đổi khí hậu và về những chủ đề khác về môi trường
- **Phát triển những biện pháp bảo vệ dân sự** đối với những thiệt hại do bão, mưa lớn và những tác động khác của biến đổi khí hậu gây ra.

Chương trình hành động chung bao gồm năm mục tiêu chiến lược, được chia thành 14 mục tiêu phụ và nhiều biện pháp khác nhau.

Mục tiêu chiến lược 1 đề cập đến chủ đề **tiết kiệm năng lượng và khuyến khích năng lượng tái tạo**. Việc chuyển đổi sang những hệ thống và nguồn năng lượng mới cần phải được tiếp tục thúc đẩy tại cả hai thành phố.

Mặc dù tại Đức, việc chuyển đổi năng lượng đã được bắt đầu tốt từ trước đây mấy năm nhưng việc mở rộng sử dụng năng lượng tái tạo đã bị chậm chân tại chỗ. Tại Herdecke, điều đó đặc biệt liên quan tới việc

sử dụng những tiềm năng để mở rộng sử dụng pin mặt trời. Tại Dumangas hiện tại nguồn cung cấp năng lượng hầu như toàn bộ xuất phát từ nguyên liệu hóa thạch. Có nhiều cơ sở để cùng phát triển và triển khai những biện pháp trong lĩnh vực năng lượng tái tạo.

Đương nhiên có thể thấy trước được rằng nếu chỉ chuyển đổi sang các nguồn năng lượng khác thì chưa đủ. Với sự tiến bộ của công nghệ cũng cần phải tiết kiệm năng lượng ở một mức độ đáng kể để qua đó có thể đáp ứng được nhu cầu về năng lượng ngày càng tăng. Chính vì thế, chương trình hành động chung cũng bao gồm những biện pháp về chủ đề này.



Chú thích: Trao đổi chuyên gia: cuộc họp mặt đầu tiên với nhóm nông cốt của Dumangas và những người nông dân
© Flosel Almirante

Trong khuôn khổ của việc trao đổi các đoàn chuyên gia, hai bên đã nhanh chóng khẳng định rằng việc cung cấp nước cho diện tích nông nghiệp tại Dumangas có thể là thách thức lớn nhất. Phần lớn diện tích canh tác được cung cấp nước bởi các trạm bơm chạy dầu diesel cũ và không hiệu quả. Vì thế các đối tác đã quyết định thực hiện một biện pháp đầu tiên ở đây. Với một phần nguồn vốn hỗ trợ từ chương trình SKEW “ Phát triển địa phương một cách bền vững thông qua các dự án kết nghĩa” (Nakopa) bằng kinh phí của Bộ hợp tác kinh tế và phát triển liên bang (BMZ), những trạm bơm chạy dầu cũ đã được thay thế bằng những trạm bơm chạy bằng năng lượng mặt trời có hiệu quả cao. Bên cạnh yếu tố năng lượng, dự án cụ thể này cũng cần hỗ trợ cho việc triển khai những mục tiêu phụ của những mục tiêu chiến lược là thích ứng với biến đổi khí hậu và công tác giáo dục.

Mục tiêu chiến lược 2, **khuyến khích giao thông bền vững**, bao gồm những biện pháp đối với giao thông

an toàn, hiệu quả và sạch. Việc mở rộng sử dụng phương tiện di chuyển chạy điện ở cả hai thành phố là một trọng tâm của kế hoạch trong tương lai. Bên cạnh những biện pháp nhằm cải thiện hệ thống vận tải công cộng, điều này cũng bao gồm một chiến dịch chung để góp phần nâng cao ý thức của những người dân và một số doanh nghiệp quan tâm. Trong khi tại Herdecke người ta đang nỗ lực tìm kiếm sự hợp tác với những đơn vị cung cấp năng lượng tại khu vực thì tại Dumangas có thể đệ đơn xin hỗ trợ kinh phí tại Ngân hàng phát triển châu Á.

Một trọng tâm tiếp theo là việc khuyến khích giao thông bằng xe đạp. Chủ đề đi xe đạp cần phải là một bộ phận không thể thiếu để đưa vào chương trình giảng dạy ở các trường học.

Cả hai thành phố đều buộc phải thích ứng với những thách thức trong tương lai của biến đổi khí hậu. Trên cơ sở đó mục tiêu chiến lược số 3 và số 5 đã đề ra những biện pháp thích hợp. Mục tiêu số 3 tập trung vào việc **thích ứng với biến đổi khí hậu** còn mục tiêu số 5 đề cập đến **phát triển những biện pháp bảo vệ dân sự** và qua đó giải quyết những tình huống mà những biện pháp thích ứng không làm nổi. Bên cạnh việc cung cấp những thông tin mang tính chất bao trùm cho những người dân, điều đó còn có nghĩa là phát triển và cải thiện những năng lực hiện có của địa phương.

Mục tiêu chiến lược số 3 bao gồm ba mục tiêu cụ thể. Thứ nhất, việc mở rộng „Climate Field School“ cần phải thúc đẩy sự phát triển chương trình giáo dục đối với những nhà nông tại Dumangas.

Mặt khác hai thành phố cũng tăng cường những biện pháp nhằm bảo vệ lũ lụt và mưa lớn. Trong đó trọng tâm là việc cải tạo những hồ chứa và dòng sông. Việc bảo tồn và trồng mới những khu rừng ngập mặn và những khu rừng khác cũng là một bộ phận của chương trình này.

Một mục tiêu dài hạn là xây dựng một khu rừng ngập mặn sinh thái tại Dumangas. Dự án cụ thể này sẽ kết nối những chủ đề tái trồng rừng, bảo vệ bờ biển, du lịch và giáo dục vào trong một tổng thể. Một vị trí thích hợp đã tìm được ở đây. Hiện tại đang giải quyết vấn đề quyền sở hữu và ở cả hai thành phố đang tìm kiếm các nhà tài trợ để khuyến khích việc trồng lại rừng ngập mặn trong chương trình bảo vệ khí hậu.

Bước cuối cùng là có thể xây dựng tại đó một trung tâm đào tạo và cho khách tham quan.

Mục tiêu chiến lược 4 là **giáo dục môi trường**. Nó bao gồm những dự kiến về giáo dục đối với quần chúng nhân dân của cả hai thành phố. Thêm vào đó là hai chiến dịch về chủ đề xử lý rác thải và khí hậu và bảo vệ môi trường nói chung, đó là trọng tâm hướng tới việc đưa chủ đề biến đổi khí hậu thành một bộ phận không thể thiếu vào chương trình giảng dạy ở các trường học thuộc hai thành phố.

Trong khuôn khổ của việc kết nghĩa trường học đã được bắt đầu giữa hai trường phổ thông cơ sở, cần phải phát triển những giáo trình để cung cấp cho các trường học khác trong tương lai. Sự hợp tác giữa các trường trung học sẽ là một bước tiếp theo và sẽ được lập kế hoạch trong tương lai.

Mục tiêu chiến lược 5 là **chống thiên tai**, ở đây trước hết bao hàm việc bồi dưỡng cho những nhân viên địa phương của Dumangas về những biện pháp bảo vệ dân sự.

3.4. Marburg – Muñoz

	Thành phố đại học Marburg (Đức)	Thành phố khoa học Muñoz (Philippines)
Dân số	75.329	81.483
Diện tích	123,92 km ²	163,05 km ²
Tác động có thể hoặc đã cảm nhận được của biến đổi khí hậu	<ul style="list-style-type: none"> Lụt do mưa lớn và úng Giai đoạn hạn hán Nhiệt độ lên cao trong mùa hè, đặc biệt là ở trung tâm thành phố 	<ul style="list-style-type: none"> Lụt do mưa lớn và úng Giai đoạn hạn hán Bão ngày càng tăng Thời tiết biến đổi không lường trước được ngày càng tăng, đặc biệt là trong mùa bão

Giới thiệu quan hệ kết nghĩa về khí hậu

Thành phố đại học Marburg nằm ở miền Trung Hessen, ở huyện Marburg-Biedenkopf, cách Frankfurt khoảng 100 km về phía Bắc. Với trường đại học Philips được thành lập từ năm 1527, Marburg có trường đại học tin lành cổ nhất còn tồn tại trên thế giới. Hình ảnh của thành phố ngày nay cũng được thể hiện một cách mạnh mẽ bởi trường đại học và sinh viên.



Chú thích: Các đoàn đại biểu Marburg và Muñoz cũng như Engagement Global giới thiệu biên bản ghi nhớ đã được ký kết. ©Judd Tolosa

Thành phố khoa học Muñoz nằm ở tỉnh Nueva Ecija ở bên trong lòng của hòn đảo Luzon, cách Manila khoảng 150 km về phía Bắc. Muñoz nhận được cái tên thành phố khoa học thông qua nghị quyết của Quốc Hội Philippin (Republik Act 8977) vào ngày 9.12. 2000, qua đó Muñoz đã trở thành thành phố khoa học đầu tiên và duy nhất tại Philippin với 17 viện và đại lý quốc gia nằm trên lãnh thổ của mình cùng với trường đại học Central Luzon State University là cơ sở đào tạo cao cấp nhất của thành phố.

Mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa thành phố đại học Marburg và thành phố khoa học Muñoz là một mối quan hệ kết nghĩa mới do SKEW và ICLEI SEAS môi giới. Hai thành phố kết nghĩa có dân số gần giống nhau và diện tích cũng tương đương. Marburg có khu trung tâm thành phố và 18 phường nằm rải rác cả ở vùng nông thôn. Thành phố khoa học Muñoz có 37 làng (Barangays). Một điều kiện quan trọng là giao tiếp giữa hai thành phố kết nghĩa có thể được thực hiện thông qua tiếng Anh.

Soạn thảo chương trình hành động

Đại diện của trường đại học Marburg và thành phố khoa học Muñoz đã làm quen với nhau tại hội thảo khởi động của dự án vào tháng 7. 2016 ở Muñoz. Những đại biểu sau đây từ Marburg đã tham dự: Marion Kühn (Trưởng ban dịch vụ chuyên môn bảo vệ khí hậu, công viên, nghĩa địa), Wiebke Smeulders (Người được ủy quyền về bảo vệ khí hậu), Christine Heigl (Chủ tịch Hội Terra Tech e.V.).

Những đại biểu sau đây từ Muñoz đã tham dự hội thảo: Thị trưởng Dr. Nestor L. Alvarez, Dr. Jefferson Ongoco (Giám đốc phát triển và quy hoạch đô thị), June Mico (Người được ủy quyền về môi trường), Joey Correa (Giám đốc Ban quản lý thiên tai).

Các nhóm làm việc đã hoạt động tích cực và đưa ra được những bản phân tích tình huống.

Việc ký kết “biên bản ghi nhớ” là một sự kiện quan trọng vào cuối ngày đầu tiên.

Việc trao đổi đoàn đầu tiên đã được tiến hành từ ngày 14 đến ngày 22.3.2017. Đoàn đại biểu của thành phố khoa học Muñoz đã đến thăm thành phố đại học Marburg. Việc làm quen với những đơn vị

tham gia khác nhau (Thị trường, giám đốc xây dựng, tổ công tác và tổ điều hành, sở điện Marburg, sở xây dựng, cứu hỏa) là một việc làm quan trọng. Một số trong những đơn vị tham gia là một bộ phận của **tổ điều hành**, ví dụ như nhân viên của sở điện thành phố hoặc của sở xây dựng. Những bộ phận khác, ví dụ như cứu hỏa đã là những đối tác rất hấp dẫn đối với các thành viên trong đoàn đại biểu của Muñoz, bởi vì họ đã chỉ ra được một hình ảnh về những thiết bị phục vụ cho bảo hộ tai nạn tại địa phương kết nghĩa. Trong chuyến viếng thăm này, đội cứu hỏa của Marburg đã trao tặng cho những đồng nghiệp của mình từ Muñoz những bộ quần áo cứu hỏa.

Đã có những chuyến tham quan về những chủ đề khác nhau cũng như một hội thảo được nhóm điều hành dự án của SKEW và của LAG 21 NRW tổ chức.

Một sự kiện quan trọng là ấn định những **trọng tâm chủ đề** đối với mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu: năng lượng tái tạo, giáo dục ý thức, trữ nước mưa và bảo vệ úng lụt. Những chủ đề này đã được diễn tả ngay trong bản phân tích tình huống đầu tiên tại hội thảo khởi động và trong hội thảo chung trong khuôn khổ của đợt cử đoàn đầu tiên nó đã được cụ thể hóa. Một bước cụ thể hóa tiếp theo của những trọng tâm chủ đề hoặc của chương trình hành động đã được tiến hành trong các cuộc họp của các tổ công tác, trong những cuộc gặp gỡ làm việc chung với các đoàn đại biểu của Marburg và Muñoz cũng như trong quá trình đi tham quan.

Nhóm nòng cốt của Marburg gồm có Marion Kühn (Trưởng bộ phận dịch vụ chuyên môn bảo vệ khí hậu, công viên, nghĩa địa) và Achim Siehl (Người quản lý về cải tạo). Tham gia vào **tổ điều hành** của **Marburg** có nhiều nhóm các đơn vị và cơ quan khác nhau, họ đã đưa vào nhóm những quan điểm và thẩm định khác nhau, ngoài ra còn có các bộ phận dịch vụ khác nhau của trường đại học Marburg, sở điện Marburg, trường đại học tổng hợp Philips Marburg, cứu hỏa Marburg, hiệp hội các dự án khuyến khích TERRA TECH, công ty hệ thống pin mặt trời độc lập Auteos, thư viện thành phố, cửa hàng thể giới Marburg, nghị viện thanh thiếu niên Marburg, Trường đại học nhân dân Marburg, thành phố Stadtallendorf, hội nhà thờ tin lành Marburg, tổ chức nhà thờ công giáo Luther, trường Elizabeth Marburg, công ty trách nhiệm hữu hạn GreenVesting Solutions.

Nhóm nòng cốt của **Muñoz** gồm có: Dr. Jefferson Ongoco (Giám đốc quy hoạch và phát triển đô thị), June Mico (Người được ủy quyền về môi trường),

Armando Miranda (kỹ sư) và Ing. Joey Joey Correa (Trưởng ban quản lý bảo vệ thiên tai).

Trong **tổ điều hành** của **Muñoz** cũng có đại diện của nhiều cơ quan và tổ chức khác nhau, ví dụ như hiệp hội các chủ tịch xã của Muñoz, trường đại học quốc gia Luzon, Trung tâm nghiên cứu lúa Philippines, Dự án TUBIG, Hội đồng Nông nghiệp và nghề cá, Hội Thiên chúa giáo Muñoz, Hội những người cao tuổi, Trung tâm quản lý nước, Casecan Multi-Purpose Irrigation and Power Projekt, Trung tâm Carabao Philippines, Sở nước Muñoz, Phòng khoa học và công nghệ, Trường PTTH Muñoz, Viện biến đổi khí hậu và quản lý môi trường, Văn phòng giải quyết công việc những người cao tuổi, Nhà khoa học dinh dưỡng Barangay, Nhân viên y tế Barangay, Nhân viên nhà trẻ, Hội đồng thanh niên TP, Phòng giải dục, Phòng Nội vụ và chính quyền địa phương, Liên đoàn phụ nữ thiên chúa giáo, Hội đồng giám mục Parish.



Chú thích: Đoàn đại biểu của Thành phố khoa học Muñoz trước lâu đài Marburg. © Stadt Marburg

Việc trao đổi đoàn lần thứ hai đã được tiến hành trong khoảng thời gian từ ngày 9 đến ngày 15.7. 2017. Lần này một đoàn đại biểu của thành phố đại học Marburg đã sang Muñoz.

Mục tiêu của đợt cử đoàn lần này là tiếp tục trao đổi một cách sâu rộng, làm quen lẫn nhau tốt hơn giữa các địa phương và các cơ cấu tại chỗ cũng như **cụ thể hóa những chủ đề trọng tâm đã được soạn thảo**. Trên cơ sở đó, ngoài điều phối viên còn có một chuyên gia về kỹ thuật năng lượng mặt trời cũng như một chuyên gia nhà máy nước đã tham dự đoàn của Marburg. Ngay từ trước đó đoàn đã cân nhắc để quan sát việc sử dụng năng lượng mặt trời một cách kỹ lưỡng hơn, đặc biệt là việc sử dụng những tấm

pin mặt trời. Cả chủ đề về trữ nước mưa và chống lụt cũng đã được bàn thảo trong lần trao đổi đoàn đầu tiên và trong khuôn khổ của việc trao đổi đoàn lần thứ hai đã được những chuyên gia của Marburg quan sát một cách kỹ lưỡng hơn. Một trọng tâm tiếp theo của việc cử đoàn lần thứ hai là chủ đề làm thế nào để tăng cường ý thức tại cả hai địa phương đối với vấn đề bảo vệ khí hậu và thuyết phục được quần chúng nhân dân về chủ đề này một cách mạnh mẽ hơn. Khoảng thời gian giữa hai lần trao đổi đoàn đã được tận dụng để thống nhất và cụ thể hóa chương trình hành động. Kế hoạch cử đoàn lần thứ ba của đoàn Muñoz sang thăm thành phố Marburg đáng tiếc không thực hiện được vì có vấn đề trong việc cấp thị thực xuất cảnh.

Những biện pháp trung tâm của chương trình hành động

Ngay trong khuôn khổ của hội thảo khởi động, những lĩnh vực chủ đề đã được bàn thảo để phục vụ cho sự hợp tác của hai địa phương kết nghĩa. Những trọng tâm cụ thể đã được ấn định tại hội thảo trong khuôn khổ của lần cử đoàn đầu tiên. Những trọng tâm chủ đề đó đã được cụ thể hóa trong quá trình diễn biến của dự án. Đó là:

- **Mở rộng việc sử dụng năng lượng tái tạo** và giảm thiểu sử dụng năng lượng hóa thạch với những mục tiêu phụ: tăng cường sử dụng năng lượng mặt trời, sử dụng thủy điện.
- **Chống lũ lụt** và quản lý nước mưa với những mục tiêu phụ là trữ nước mưa và tận dụng nước mưa.
- **Giáo dục ý thức về biến đổi khí hậu** đối với các nhóm đối tượng: những người dân, cơ quan hành chính, trường phổ thông và trường đại học.

Mục tiêu quan trọng của hai địa phương là mở rộng sử dụng năng lượng tái tạo và giảm thiểu sử dụng chất đốt hóa thạch. Mục tiêu phụ là việc đưa vào sử dụng và tăng cường sử dụng năng lượng mặt trời và thủy điện. Một biện pháp quan trọng trong đó là tăng cường số lượng những tấm pin mặt trời được lắp đặt ở cả hai địa phương. Đối với thành phố khoa học Muñoz đây là một thách thức đặc biệt, bởi vì những thiết bị này phải chịu được gió mạnh (bão). Biện pháp đầu tiên là tiến hành lắp ráp một thiết bị thí điểm tại Muñoz.

Đối với thành phố Marburg, một điểm đặc biệt quan trọng là tăng cường số lượng những thiết bị pin mặt trời. Một danh mục những mái nhà có đủ khả năng để lắp pin mặt trời đã được xây dựng từ cách đây mấy năm. Những buổi sinh hoạt cung cấp thông tin với sự tham gia của thành phố kết nghĩa đã được lập kế hoạch để qua đó làm rõ thêm những ảnh hưởng toàn cầu của biến đổi khí hậu và nhấn mạnh lợi thế của việc sử dụng năng lượng tái tạo.

Vấn đề **chống lũ lụt và quản lý nước mưa** cũng được đưa vào thành những mục tiêu lớn. Tại Muñoz, những làng mạc nằm ở vị trí thấp thường xuyên bị ngập lụt. Tại Marburg, trong những thập kỷ vừa qua đã có nhiều biện pháp bảo vệ lũ lụt được triển khai trong khuôn khổ của những kế hoạch khung liên xã về vấn đề nước. Tuy nhiên lẻ tẻ vẫn có những trận lụt lớn xảy ra. Chính vì vậy tại cả hai địa phương cần phải có những biện pháp bảo vệ công trình. Hệ thống đê điều có sẵn phải được nâng cao và được cải tạo, cần tiếp tục xây dựng hệ thống đê và tường chống lũ. Tại Marburg cần có những biện pháp bổ sung về kè bờ tự nhiên. Việc bảo vệ đê có thể được sử dụng bằng những nguyên liệu ví dụ như tre, cây cao có nhiều rễ (tại Marburg, loại cây phổ biến là tổng quán sủ) hoặc những vật liệu tự nhiên khác.

Quản lý nước mưa cũng là một mục tiêu chung, trong đó có các mục tiêu phụ là trữ nước mưa và sử dụng nước mưa. Lượng mưa thất thường trong năm cũng là một thách thức đặt ra đối với cả hai địa phương. Tại Muñoz, sau mùa mưa nhiệt đới là đến thời kỳ hạn hán. Tại Muñoz có thể sử dụng những bình chứa nước bằng đất sét, tương tự như ở Đức dùng những bình trữ nước mưa hoặc những hầm chứa nước mưa để tích trữ nước mưa và sử dụng vào mùa khô (trữ nước mưa phi tập trung).

Tại Marburg do biến đổi khí hậu nên tỉ lệ mưa cũng bị xê dịch. Sau những tháng mùa đông có mưa thường là thời kỳ khô hạn. Chính vì vậy việc trữ nước mưa phi



Chú thích: Đoàn đại biểu Marburg và đại diện của ICLEI tham quan Pantabangan Dam. © Stadt Marburg

tập trung cũng là một việc làm bổ ích. Ở đây người ta có thể thiết kế những đầm nước nhỏ ở trong khu công viên hoặc diện tích cây xanh để chứa nước mưa và dùng nước đó để tưới cây trong mùa khô.

Một chủ đề quan trọng đối với cả hai địa phương kết nghĩa là giáo dục ý thức về biến đổi khí hậu. Đối với vấn đề giáo dục ý thức cũng phải khẳng định rằng chủ đề bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu tại Muñoz đã là một việc làm hằng ngày. Trong những hoạt động về bảo vệ môi trường và khí hậu có rất nhiều người tham gia. Hàng năm có nhiều chiến dịch trồng cây và dọn vệ sinh. Những hoạt động này thường mang tính chất sự kiện và gắn liền với những hoạt động giải trí hoặc những đợt thi đua. Ngay cả trong nhà thờ, chủ đề bảo vệ khí hậu và biến đổi khí hậu cũng được bàn bạc. Những hoạt động như vậy không thể nào sao chép một cách nguyên bản vào hoàn cảnh của Đức, nhưng nó cũng là những gợi ý cần thiết để khích lệ địa phương kết nghĩa tại Đức. Mục tiêu phụ của chủ đề giáo dục ý thức là việc tiếp cận được với ba nhóm đối tượng khác nhau: những người dân, cơ quan hành chính cũng như trường phổ thông và trường đại học.

Vấn đề kết nghĩa giữa các trường phổ thông, những hoạt động chung tác động tới công luận (ví dụ như Earth Hour) Cũng như việc trao đổi giữa các trường đại học đã được đề cập. Những biện pháp đầu tiên đã được triển khai. Trong khuôn khổ của đợt cử đoàn đầu tiên, đoàn đại biểu của Đức đã tham dự chiến dịch trồng cây và đã tự trồng một cây riêng của mình. Tại thành phố Marburg cũng đã trồng một cây tượng trưng cho quan hệ kết nghĩa về khí hậu cũng như đặt một bia kỷ niệm và một ghế băng trong công viên. Quần thể này được khánh thành sau khi kết thúc hội nghị tổng kết giai đoạn 5 của dự án trong khuôn khổ một chuyến thăm của đại biểu thành phố Muñoz.



Chú thích: Đoàn đại biểu Marburg cùng với đại diện của chính quyền thành phố Muñoz và những người dân ở Barangay tham dự chiến dịch trồng cây hàng năm tại Muñoz. © Stadt Marburg

3.5. Wernigerode – Hội An

	Wernigerode (Đức)	Hội An (Việt Nam)
Dân số	33.000	92.000
Diện tích	170 km ²	60 km ²
Tác động có thể hoặc đã cảm nhận được của biến đổi khí hậu	<ul style="list-style-type: none"> • Mưa lớn • Bão • Giai đoạn hạn hán • Loài thú du nhập 	<ul style="list-style-type: none"> • Ngập lụt • Bão • Sạt lở bờ biển • Sạt lở bờ sông • Nước nguồn bị nhiễm mặn

Giới thiệu quan hệ kết nghĩa về khí hậu

Hội An nằm ở miền Trung Việt Nam, giáp với biển Đông, thuộc tỉnh Quảng Nam. Hội An nổi tiếng là một khu phố cổ được bảo tồn và được UNESCO công nhận là di sản văn hóa thế giới từ năm 1999. Trước kia Hội An là một cảng thương mại quan trọng nhất của Việt Nam, sau đó dần dần bị cát bồi. Thành phố này là một trong những thành phố đẹp nhất của Việt Nam và có lượng du khách rất đông. Du lịch là ngành kinh tế chủ chốt. Hội An vừa nằm ở giáp bờ biển lại vừa nằm ở hạ lưu một dòng sông (Thu Bồn). Hội An thuộc vùng khí hậu gió mùa nhiệt đới và bị ảnh hưởng rất mạnh bởi biến đổi khí hậu. Điều đó được thể hiện thông qua những trận lũ lụt với tần số ngày càng tăng. Những trận lụt này đặc biệt nghiêm trọng nếu cùng một lúc vừa có gió mùa vừa có bão. Thông qua những ảnh hưởng của biến đổi khí hậu này Hội An đã phải đương đầu với việc sạt lở bờ biển cũng như bờ sông cũng như việc nguồn nước bị ngấm mặn. Trận lụt gần đây nhất đã xảy ra vào tháng 11.2017 làm cho phần lớn thành phố đã bị ngập nước.

Wernigerode nằm ở phía Tây của bang Sachsen-Anhalt và được mệnh danh là „thành phố sắc màu của vùng Harz“. Thành phố Wernigerode là một điểm du lịch quan trọng và được ưa chuộng bởi những tòa nhà gỗ cổ kính rất đẹp và được gìn giữ cẩn thận cũng như bởi vị trí của thành phố nằm ở một khu vực cảnh quan vùng trung du rất hấp dẫn với một phần của công viên quốc gia Harz và đỉnh núi Brocken là đỉnh núi cao nhất của vùng phía bắc nước Đức trên địa bàn khu vực Wernigerode. Đây còn là một vị trí có nền công nghiệp và kinh tế phát triển mạnh, có những cơ sở đào tạo và nghiên cứu với hơn 3000 sinh viên. Wernigerode nằm tiếp giáp giữa vùng núi Harz và vùng tiền sảnh của Harz. Hiện tượng mưa lớn cũng xảy ra ngày càng tăng tại Wernigerode, ví dụ như tháng 7.2017 đã xảy ra trận lũ lụt gây thiệt hại đáng kể về tài sản.

Wernigerode và Hội An đã được gắn kết từ năm 2013 thông qua mối **quan hệ kết nghĩa chính thức** giữa hai thành phố. Đây là mối quan hệ kết nghĩa chính thức ở cấp thành phố giữa một địa phương của Đức và một địa phương của Việt Nam. Mối quan hệ kết nghĩa này được hỗ trợ bởi hiệp hội „Wernigeröder Interkulturelles Netzwerk“ (WIN). Cho tới nay đã có nhiều cuộc trao đổi các đoàn đại biểu, trao đổi văn hóa và thường xuyên có những chuyến đi du lịch của công dân sang Hội An. Hợp đồng kết nghĩa đã đề cập đến sự hợp tác trong nhiều lĩnh vực, trong đó có bảo vệ môi trường. Từ nhiều năm nay, Wernigerode và Hội An đã song song với nhau tiến hành những nỗ lực trong những hoạt động bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu. Việc tham gia vào dự án quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương đã củng cố thêm quan hệ kết nghĩa và tạo điều kiện thuận lợi hơn cho những nỗ lực trong lĩnh vực này. Năm 2016 hai thành phố đã thành công trong việc cùng nhau đệ đơn xin dự án “phát triển bền vững các địa phương thông qua những dự án kết nghĩa (Nakopa)” của SKEW. Nhằm trong tương lai cung cấp điện từ nguồn năng lượng tái tạo cho khu phố cổ Hội An là di sản văn hóa thế giới được UNESCO công nhận, hai bên đã cùng nhau lắp đặt hệ thống pin mặt trời trên mái nhà của Trung tâm thể thao du lịch của thành phố và đã long trọng khánh thành vào tháng 2. 2018. Ngoài ra hai thành phố còn hợp tác với nhau vượt qua khuôn khổ bảo vệ khí hậu. Hiện tại một dự án nhằm cùng nhau đào tạo lực lượng công nhân chuyên nghiệp cho các ngành nhà hàng, khách sạn và điều dưỡng đang được phát triển.

Soạn thảo chương trình hành động

Hội An và Wernigerode đã có một lợi thế rất lớn là từ năm 2013 đã có mối quan hệ kết nghĩa chính thức giữa hai thành phố. Nhân vật chủ chốt của việc trao đổi này là chị Hương Trute, người Wernigerode xuất

thân từ Việt Nam. Chị là người đưa ra sáng kiến kết nghĩa giữa hai thành phố và hoạt động không chỉ với tư cách là phiên dịch mà đặc biệt còn là một người kết nối giữa hai nền văn hóa. Chị hoạt động thiện nguyện trong hiệp hội „Wernigeröder Interkulturelles Netzwerk“ là đối tác quan trọng nhất của Ủy ban thành phố trong sự hợp tác với Hội An. Chị là một thành viên của nhóm nòng cốt tại Wernigerode bên cạnh một nữ cán bộ của Văn phòng Thị trưởng thành phố (ban lãnh đạo dự án) và đại diện được ủy quyền về năng lượng và môi trường của Ủy ban thành phố. Nhóm nòng cốt của Hội An gồm một cán bộ của Văn phòng Ủy ban nhân dân cũng như hai cán bộ của Sở tài nguyên môi trường.



Chú thích: Tháng 2.2018, với vốn hỗ trợ của Engagement Global thiết bị pin mặt trời đã được lắp ráp tại Hội An. © Lothar Andert

Tham gia vào việc trao đổi các đoàn, bên cạnh hiệp hội WIN còn có đại diện của Hội đồng thành phố cũng như Sở năng lượng thành phố và về phía Hội An có đại diện của Sở quy hoạch thành phố, Sở điện, Phòng kinh tế và những thành viên khác. Tham gia vào dự án Nakopa nhằm lắp đặt một hệ thống pin mặt trời cho Hội An còn có Trung tâm văn hóa thể thao thành phố.

Một khó khăn luôn tồn tại đó là rào cản ngôn ngữ. Chi phí phiên dịch cho toàn bộ dự án, đặc biệt là cho dự án Nakopa rõ ràng là được các đơn vị tham gia đánh giá quá thấp. Cả hai bên chỉ có một người giỏi tiếng Anh. Phần lớn chị Hương Trute đã dịch từ tiếng Việt sang tiếng Đức và ngược lại. Một mặt chị không thể tham gia vào tất cả các cuộc trao đổi vào những điểm của chương trình và mặt khác bản thân chị cũng khó khăn trong việc tiếp cận với thuật ngữ chuyên môn. Khi cử đoàn sang Wernigerode, thông qua SKEW đã bố trí được một phiên dịch chuyên nghiệp. Trong khi các đoàn sang Hội An, khi chị Hương Trute vắng mặt,

các bên đã tiến hành phiên dịch qua hai chặng (Việt – Anh - Đức), tuy nhiên bằng phương pháp này, việc giao tiếp đã gặp khó khăn đáng kể, kể cả về mặt nội dung lẫn về thời gian.

Mặc dù như vậy, sự hợp tác luôn thắm thiết, tích cực và đạt kết quả. Cuộc trao đổi đoàn lần đầu tiên về cơ bản đã được sử dụng cho mục đích tìm hiểu lẫn nhau và tìm hiểu tình hình của từng bên. Các bên đã nhanh chóng nhận thấy rằng những kiến thức cũng như sự hiểu biết lẫn nhau trong phạm vi chủ đề này khó có thể có được trong khuôn khổ của sự quan hệ kết nghĩa giữa hai thành phố „một cách bình thường“. Khi cử đoàn lần đầu tiên sang Hội An, đoàn đã chứng kiến một trận bão và qua đó đã nhận thức được sự biến đổi khí hậu ảnh hưởng như thế nào tới việc sạt lở bờ biển. Đoàn đại biểu của Wernigerode đã tận mắt chứng kiến việc có những đoạn bờ biển cùng với những cây cọ bị bão cuốn ra biển. Cho dù Hội An thường xuyên bồi đắp và che chắn bảo vệ bờ biển, nhưng nhiều đoạn đã phải đổ bê tông. Việc này không chỉ đe dọa sự tồn tại của những người dân sống ở trong khu vực này mà còn đe dọa cả ngành du lịch là lĩnh vực kinh tế chính.



Chú thích: Tháng 7. 2017 Đoàn đại biểu Hội An thăm Wernigerode và tham quan lâu đài Wernigerode. © Stefan Streichert

Những biện pháp trung tâm của chương trình hành động

Cả Hội An và Wernigerode đều phải đương đầu với những thách thức và cùng nhau tiến hành những biện pháp kết nghĩa. Hai thành phố hợp tác với nhau trên tinh thần ngày càng tăng cường hiểu biết lẫn nhau và học hỏi lẫn nhau. Một dấu ấn và là kết quả đầu tiên cần phải nhấn mạnh là việc sử dụng nguồn vốn hỗ trợ trong khuôn khổ của chương trình Nakopa nhằm cùng

nhau lắp đặt một hệ thống pin mặt trời trên mái nhà của Trung tâm thể thao và du lịch của thành phố Hội An. Cả hai thành phố đều nỗ lực trong việc thu hút những cơ quan, doanh nghiệp, đông đảo quần chúng nhân dân là người hỗ trợ. Mục tiêu của việc này là tuyên truyền một cách rộng rãi về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu.

Những chủ đề cốt lõi của chương trình hành động gồm:

- Chuyển sang sử dụng **năng lượng tái tạo / tiết kiệm năng lượng**
- **Xử lý rác và giảm thiểu rác thải**
- **Những biện pháp tuyên truyền một cách có hiệu quả / giáo dục ý thức hệ**
- **Du lịch bền vững**
- Khuyến khích phát triển **hạ tầng xanh**
- Tăng cường **trao đổi về văn hóa, du lịch và kinh tế**



Chú thích: Tháng 2. 2018 thiết bị pin mặt trời do Engagement Global hỗ trợ kinh phí đã được khánh thành long trọng tại Hội An. © Katrin Anders

Một mục tiêu chiến lược là tăng cường sử dụng năng lượng tái tạo và tiết kiệm năng lượng. Hội An đã đề ra mục tiêu cho tới năm 2030 tăng tỉ lệ sử dụng năng lượng tái tạo lên khoảng 30 % (cơ sở 2018), Wernigerode mong muốn tăng giá trị này lên gấp đôi (cơ sở 2012). Để thực hiện việc này, ngay từ trước khi thiết lập quan hệ kết nghĩa về khí hậu, các bên đã đệ đơn cho Cơ quan dịch vụ các địa phương trong một thể giới (SKEW) trong khuôn khổ của chương trình „phát triển địa phương bền vững thông qua các dự án kết nghĩa“ Nakopa và tháng 8. 2016 đơn này đã được duyệt. Hai bên đã cùng nhau thực hiện dự án „chuyển sang sử dụng kĩ thuật pin mặt trời thân thiện với môi trường để phục vụ cho hệ thống chiếu sáng đèn lồng và hệ thống âm thanh trong khu phố cổ đi

sản văn hóa thế giới tại Hội An cũng như khuyến khích những người dân và khách du lịch trong việc thực hiện chương trình năng lượng thân thiện với môi trường“. Một kỹ sư về điện mặt trời của Wernigerode đã tiến hành giám sát việc lắp đặt và tư vấn cũng như đào tạo những kỹ thuật viên chịu trách nhiệm tại Hội An. Hệ thống pin mặt trời lắp đặt trên mái nhà của Trung tâm thể thao và du lịch gồm 172 tấm pin mặt trời với công suất 55 kWp đã được khánh thành một cách long trọng vào tháng 2. 2018 trong khuôn khổ của một lễ hội kéo dài ba ngày. Hội An hứa hẹn đây sẽ là một điểm nhấn cho việc tiếp tục sử dụng năng lượng tái tạo và đã đặt kế hoạch sản xuất điện từ những tấm pin mặt trời cho hệ thống tưới tiêu các làng trồng rau du lịch cũng như lắp đặt những tấm pin mặt trời trên mái nhà các trường học và những tòa nhà công cộng.

Một mục tiêu chiến lược tiếp theo nữa là việc **giảm thiểu lượng rác thải** ở cả hai thành phố và việc tổ chức một hệ thống xử lý rác thải có hiệu quả (tại Hội An). Những chương trình đã được lập kế hoạch gồm có: trao đổi chuyên gia, trong đó ngành kinh tế rác thải của vùng Harz sẽ tham gia; cùng nhau sản xuất ra những chiếc túi xách bằng sợi đay với những biểu tượng về chủ đề quan hệ kết nghĩa cũng như việc nâng cao công suất của cơ sở chôn vùi rác thải của thành phố (Hội An).

Cả hai địa phương đều coi trọng **công tác tuyên truyền** và thuyết phục quần chúng nhân dân. Trên cơ sở đó cả hai thành phố đều thiết lập sơ đồ kĩ thuật của những tòa nhà công cộng có thể lắp đặt được thiết bị năng lượng mặt trời, tiến hành tư vấn miễn phí về năng lượng và trao giải thưởng cho những công dân, những doanh nghiệp và những đơn vị có nhiều cố gắng trong công tác bảo vệ môi trường. Cả hai thành phố đều dành sự quan tâm to lớn đối với việc khuyến khích hạ tầng xanh. Wernigerode đã nỗ lực từ nhiều năm nay trong công tác bảo vệ thiên nhiên và phát triển việc quản lý diện tích xanh sinh thái. Dự án „nhận chăm sóc cây“ từ Wernigerode đã được chuyển sang Hội An và cho tới nay đã có hơn 20 cây được trồng với sự tài trợ của những người dân thành phố Wernigerode. Hai thành phố cùng mong muốn phát triển triển lãm về quan hệ kết nghĩa về khí hậu và giáo dục về môi trường ví dụ như những cuốn sách và những tiết học tại Hội An, „lớp học xanh“ của Viện bảo tàng Harz tại Wernigerode. Hai bên đã đặt nền tảng cho mối quan hệ kết nghĩa giữa trường tiểu học Kim Đồng và trường Gerhart-Hauptmann-Gymnasium nhằm tăng cường công tác này.

Cả hai thành phố đều có lượng khách du lịch rất lớn và phần đầu cho ngành **du lịch bền vững**. Để làm việc này, những doanh nghiệp du lịch tích cực trong công tác bảo vệ môi trường đã được khen thưởng. Về phương diện khuyến khích những **phương tiện giao thông bền vững**, Hội An đã đi đầu, trong đó phần lớn những cơ sở nghỉ dưỡng đã cho khách du lịch thuê xe đạp miễn phí. 43 xe chạy điện đã được đưa vào sử dụng để vận chuyển khách du lịch. Sau khi kết thúc thời gian thí điểm hiện nay, Hội An sẽ tiến hành tư vấn cho Wernigerode.



Chú thích: Tháng 2. 2018 thiết bị pin mặt trời do Engagement Global hỗ trợ kinh phí đã được khánh thành long trọng tại Hội An.
© Katrin Anders

Chương trình hành động chung trong khuôn khổ của mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương không phải chỉ là một tấm gương trên phương diện hợp tác phát triển và cùng nhau nỗ lực trong công tác bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu mà nó còn củng cố mối quan hệ kết nghĩa chính thức giữa thành phố và đưa mối quan hệ này lên tầm cỡ chuyên môn. Những kinh nghiệm từ sự hợp tác này có thể sẽ được áp dụng cho những lĩnh vực khác của mối quan hệ hợp tác giữa hai thành phố (ví dụ như cùng nhau đào tạo lực lượng chuyên môn cho các ngành nhà hàng, khách sạn và điều dưỡng).

4. KẾT LUẬN

40

Giai đoạn 5 của dự án “Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương” lần đầu tiên hướng tiêu điểm của mình vào Đông Nam Á. Giữa các địa phương của Đức và Đông Nam Á từ trước tới nay có rất ít những mối quan hệ kết nghĩa ở cấp địa phương. Do đó đây là một thách thức đặc biệt vì nhiều mối quan hệ kết nghĩa mới được thiết lập trong khuôn khổ dự án hoặc trên cơ sở những mối quan hệ trước đây tồn tại chưa lâu. Về cả hai phía, những địa phương tham gia chủ yếu là những địa phương nhỏ và vừa.



Chú thích: Giới thiệu với nhau những cảnh quan của các đơn vị tham gia tại Hội thảo khởi động tại Muñoz, Philippinen
©: Judd Tolosa

Tất cả các địa phương có một điểm chung là, ở những mức độ khác nhau họ đã phải chịu những ảnh hưởng của biến đổi khí hậu. Những hiện tượng thời tiết khắc nghiệt như mưa lớn, bão hoặc thời kỳ hạn hán khốc liệt, nhiệt độ cao và chu kỳ mưa và khô ở trong năm bị xê dịch, đó là những hiện tượng đã được mô tả một cách thường xuyên nhất, những trận lụt gây ra những hậu quả nghiêm trọng nhất. Mối quan tâm chủ yếu của các địa phương tùy thuộc vào hoàn cảnh cụ thể của từng địa phương: trước hết là những khu vực bờ biển phải đương đầu với tình trạng sạt lở bờ biển và những trận bão cực mạnh. Đối với phía các địa phương của Đức thì những đợt nóng trong mùa hè và những trận mưa lớn là những sự kiện đã được nêu.

Trong mỗi quan hệ kết nghĩa giữa các địa phương thông qua năm giai đoạn của dự án thì đã có hai mối quan hệ kết nghĩa đã tồn tại từ trước khi bắt đầu dự án, còn lại ba mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu mới

được thành lập. Tất cả những mối quan hệ kết nghĩa mới đó đều là những mối quan hệ kết nghĩa giữa Đức và Philippin. Ban thư ký Đông Nam Á của mạng lưới các thành phố ICLEI đóng một vai trò đặc biệt quan trọng trong việc môi giới những mối quan hệ kết nghĩa này. Trụ sở của Ban thư ký đặt tại Manila, Philippines và như vậy đã có một số mối quan hệ giữa ICLEI và các địa phương của Philippines là những địa phương đã được thu hút tham gia vào dự án quan hệ kết nghĩa về khí hậu và đã thể hiện là những đối tác thành công được giới thiệu cho Ebhausen, Marburg và Herdecke. Ba cặp quan hệ kết nghĩa này lần đầu tiên mới gặp nhau tại hội thảo khởi động tại Muñoz. Hai mối quan hệ kết nghĩa Đức và Việt Nam đã tồn tại từ trước và có thể dựa vào những thỏa thuận chính thức đã có cách đây không lâu. Đối với tất cả những mối quan hệ kết nghĩa, một thách thức lớn đặt ra là trong một khoảng thời gian tương đối ngắn phải tạo được một cơ sở bền vững về nội dung cũng như tổ chức cho sự hợp tác tiếp tục.

Về cơ cấu làm việc, trong tất cả những địa phương những điều phối viên và nhóm nòng cốt đã được thiết lập. Phần lớn đã có nhóm điều hành và họ đã gặp nhau nhiều lần trong quá trình dự án. Do tình hình của từng địa phương có sự khác biệt cho nên thành phần của các cấp tham gia cũng khác nhau. Trong hầu như tất cả các địa phương, những đơn vị tham gia là những đại diện của giới chính trị, hành chính, tổ chức xã hội, điều đó đã làm phong phú thêm sự trao đổi về nội dung và đưa sự hợp tác lên một nền tảng vững chắc và rộng rãi. Trong ban điều phối cũng như nhóm nòng cốt có đại diện phụ trách về quan hệ quốc tế cũng như các ngành chuyên môn về môi trường và bảo vệ khí hậu tham gia. Đặc biệt trong những địa phương nhỏ, nơi chưa có đủ những ngành chuyên môn thì đại diện của Hội đồng xã (không chuyên nghiệp) cũng như thị trường của các địa phương đã tham gia một cách tích cực. Trong các mối quan hệ kết nghĩa giữa Đức và Việt Nam, có những đơn vị tham gia là đại diện của kinh tế tư nhân (trong trường hợp của Berlin-Lichtenberg và Hoàn Kiếm), họ là những doanh nghiệp có trụ sở tại hai địa phương hoặc là những cá nhân (trong trường hợp của Wernigerode - Hội An) là những người tham gia với tư cách là phiên dịch và môi giới về văn hóa.

Trong các tổ điều hành, các trường đại học và các cơ sở khoa học đại diện tương đối mạnh, điều đó tạo điều kiện hấp dẫn cho việc phân tích sâu những yếu tố nhất định về mặt nội dung. Trong nhiều mối quan hệ kết nghĩa đã có những dự định hợp tác cụ thể với các trường đại học ví dụ như Ebhausen - Lubang. Các trường đại học cũng đóng một vai trò đặc biệt với tư cách yếu tố kết nối trong mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa thành phố khoa học Muñoz và thành phố đại học Marburg. Trong các mối quan hệ kết nghĩa, các trường học và học sinh cũng được công nhận là những nhóm đơn vị tham gia quan trọng. Việc xây dựng mối quan hệ kết nghĩa giữa các trường học và việc lôi cuốn một cách tích cực những nhóm đơn vị tham gia này vào các hoạt động của các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu đã được tính đến.

Để đảm bảo có được sự hỗ trợ về mặt chính trị, trong các trường hợp mà thành viên của các hội đồng xã đã trực tiếp tham gia, những điều phối viên thường xuyên thông báo cho tất cả các cấp lãnh đạo chính trị biết về tiến độ của dự án. Những chuyến viếng thăm của các địa phương kết nghĩa nhân dịp cử đoàn là những điều kiện thuận lợi để làm việc này. Việc trao đổi đoàn ở cả hai phía cũng như hội thảo quốc tế khởi động đã được tranh thủ để phục vụ cho công tác tuyên truyền về quan hệ kết nghĩa về khí hậu cũng như nội dung của nó ví dụ như đã có những thông cáo báo chí hoặc những nội dung đưa tin trên các trang mạng của các địa phương.

Việc soạn thảo những chương trình hành động không phải lúc nào cũng được thuận lợi và trôi chảy. Việc thiếu nhân sự trong một vài trường hợp đã gây ra tình trạng bị gián đoạn lâu dài. Rào cản về ngôn ngữ cũng đã thể hiện là một thách thức đối với việc liên lạc. Điều này được thể hiện cụ thể trong các mối quan hệ kết nghĩa giữa Đức và Việt Nam. Để khắc phục việc này, về phía SKEW đã có sự hỗ trợ cho công tác phiên dịch và biên dịch. Tuy vậy hầu như tất cả các đơn vị kết nghĩa đã tìm được những giải pháp sáng tạo, trong nhiều trường hợp đã huy động các hiệp hội và những cá nhân tích cực. Đối với việc tiếp tục thúc đẩy sự hợp tác đây là một vấn đề trọng tâm.

Cũng như trong những giai đoạn dự án trước đây, trong giai đoạn này việc trao đổi chuyên môn về những kinh nghiệm, chiến lược và nhu cầu đã nhanh chóng dẫn đến điều kiện xác định được những chủ đề trọng tâm mà các bên đều quan tâm. Việc trao đổi đoàn giữa các bên đặc biệt đã thể hiện là những thời điểm quan trọng. Về phía các đối tác Đông nam Á, những mối liên quan giữa biến đổi khí hậu với cải

thiện điều kiện sống và tình hình thu nhập của nhân dân địa phương cũng thường xuyên được đề cập. Trong các địa phương của Đức, vấn đề giáo dục ý thức và kích lệ thái độ cư xử phù hợp với khí hậu có một giá trị đặc biệt.

Những chương trình hành động đã được soạn thảo là kết quả của quá trình triển khai tích cực này, những chương trình hành động đó đã được giới thiệu cho các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu trong chương trước. Nó có cơ cấu một cách rõ ràng thông qua cấu trúc phân cấp (mục tiêu bao trùm - mục tiêu - biện pháp) cũng như việc nêu rõ người chịu trách nhiệm, kế hoạch thời gian, nguồn cần thiết và những chỉ số, nó tạo một cơ sở tuyệt vời cho việc triển khai. Trong chương trình hành động có cả những dự án lớn, đòi hỏi nguồn kinh phí nhiều cùng với những biện pháp có thể thực hiện được mà không phụ thuộc vào nguồn kinh phí bên ngoài và xuất phát trên cơ sở những nguồn sẵn có (về nhân sự, vật liệu và tài chính). Bên cạnh những biện pháp cần có thời gian triển khai từ một đến hai năm, cũng có những mục tiêu trung hạn. Việc lập kế hoạch về nguồn lực qua những chỉ số được áp dụng trước hết cho những dự án được ưu tiên triển khai trực tiếp và đã được soạn thảo một cách chi tiết. Đối với những biện pháp tiếp theo, một phần còn tương đối chung chung và cần phải cụ thể hóa thêm nữa, nếu bắt đầu vào giai đoạn đệ đơn xin kinh phí. Trên cơ sở tình hình khởi điểm và tính năng động của các đơn vị kết nghĩa rất đa dạng nên mức độ chi tiết của việc soạn thảo chương trình hành động phần nào cũng khác biệt.

Việc **lựa chọn những chủ đề trọng tâm** phù hợp với tình hình riêng và nhu cầu của hai địa phương kết nghĩa. Những lĩnh vực chủ đề sau đây đã được đề cập đến nhiều nhất:

- Thuyết phục và giáo dục về môi trường
- Năng lượng tái tạo và tiết kiệm năng lượng
- Giao thông bền vững
- Nông nghiệp bền vững
- Du lịch bền vững
- Nước và xử lý nước thải

Phần lớn những mục tiêu và biện pháp có nội dung xây dựng hoặc mở rộng hạ tầng cơ sở hoặc ứng dụng những công nghệ nhất định sẽ được thực hiện tại các địa phương ở Đông Nam Á. Những địa phương của Đức hỗ trợ cho đối tác của mình trong việc này bằng cách tư vấn về chuyên môn hoặc giúp đỡ họ trong việc quản lý dự án chung (kể cả việc đệ đơn xin hỗ trợ nguồn kinh phí). Nhưng cũng có nhiều dự án “đối

ứng” được thực hiện song song ở cả hai phía. Những ví dụ có thể nêu ở đây là các biện pháp trồng cây xanh trong thành phố hoặc những dự án về giao thông. Tất cả các địa phương đều đề cao công tác thuyết phục, giáo dục và thông tin. Tại các địa phương của Đức cần phải tiến hành công tác giải thích về những hậu quả mạnh mẽ của biến đổi khí hậu tại các địa phương kết nghĩa cũng như về mối liên quan toàn cầu để qua đó tăng cường sự nỗ lực của những người dân.



Chú thích: Chuyến thăm của đoàn đại biểu quận Lichtenberg – Berlin sang quận Hoàn Kiếm, Việt Nam. Xe khách chạy điện của quận Hoàn Kiếm © Bezirk Berlin-Lichtenberg

Trong một vài mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu, việc **triển khai chương trình hành động** đã được bắt đầu. Hai dự án đã được thực hiện trong khuôn khổ của dự án Nakopa của SKEW. Những dự án tiếp theo đã được đặt kế hoạch cho cuối năm 2018 hoặc đầu năm 2019. Việc triển khai những dự án này một cách tích cực vào thời điểm sớm như vậy đã thể hiện rõ mối quan hệ hợp tác về khí hậu và sự khích lệ của tất cả những đơn vị tham gia. Tuy nhiên trong đó mối liên kết lớn giữa các chương trình hành động không được phép bị quên lãng. Trên cơ sở triển vọng có thể kéo dài về thời gian và nội dung, những chương trình hành động có thể tạo điều kiện cho những dự án tiếp theo vượt ra ngoài khuôn khổ của những biện pháp riêng biệt cũng như những biện pháp bổ sung trong các lĩnh vực hành động đã được đề cập hoặc những lĩnh vực khác và như vậy sẽ tạo điều kiện để gây tác động rộng lớn hơn và bền vững hơn và củng cố mối quan hệ hợp tác về khí hậu một cách lâu dài và tiếp tục phát triển nó.

5. TRIỂN VỌNG

Với những mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương của chúng ta, giờ đây chúng ta đã đồng hành với những hội nghị quốc tế về khí hậu tại Kopengagen 2009 cho tới Bonn 2017. Ý tưởng hình thành dự án “Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương” đã gắn kết chặt chẽ với sự thất bại của COP 15 tại Copenhagen. Với việc soạn thảo những chương trình hành động song phương giữa các địa phương của Đức với những địa phương của phía Nam toàn cầu về bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu, chúng ta muốn đưa ra một dấu ấn chứng minh rằng biến đổi khí hậu toàn cầu với những tác động đã được thể hiện ngày nay chỉ có thể khắc phục được nếu có sự hợp tác giữa tất cả các đơn vị tham gia ở phía Bắc và phía Nam. Tại hội nghị COP 23 tại Bonn năm 2017, lần đầu tiên có một cuộc họp cao cấp của các địa phương và các khu vực trong khu vực hội nghị của COP 23 và điều đó đã thể hiện rõ ý nghĩa ngày càng tăng và sự công nhận đối với các địa phương và các khu vực kể cả ở cấp độ quốc tế.



Những biện pháp về môi trường tại Muñoz với sự hỗ trợ của Marburg © Stadt Marburg

Với giai đoạn thứ 6 của dự án giờ đây đã được bắt đầu, chúng ta hướng về khoảng 60 mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu, nó sẽ là một dấu ấn rõ ràng để tăng cường bảo vệ khí hậu và thích ứng với biến đổi khí hậu ở góc độ ngang tầm và với thái độ tham gia tích cực.

Trong giai đoạn thứ 5, những đối tác đã đi từ thế giới những hòn đảo và bờ biển của Philippines tới thủ đô Hà Nội, Việt Nam và đến Đức, làm quen với thủ đô

Berlin, với cảnh quan của vùng Harz, vùng phía Bắc Rừng Đen, vùng Ruhr tại miền Trung Hessen. Riêng những mối quan hệ kết nghĩa giữa các địa phương và những con người tham gia vào dự án đối với tất cả chúng ta đã là một thắng lợi mà chúng ta thu lượm được. Đối với chúng ta, một điều đã thể hiện rõ ràng rằng nhiệm vụ chung từ phía Bắc cũng như phía Nam là ngăn chặn biến đổi khí hậu. Tác động của biến đổi khí hậu ảnh hưởng toàn cầu và không có giới hạn. Nội dung này đã xuyên suốt trong những chương trình hành động chung đã được soạn thảo của các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu.

Trên nền tảng vững chắc này, giờ đây cần phải ổn định những mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu và triển khai những mục tiêu và biện pháp chúng ta đã đề ra. Có một điều quan trọng là những chương trình hành động cần phải được đưa vào thực tế hằng ngày của các địa phương và cần phải có báo cáo thường xuyên và tiếp tục phát triển. Trong nội bộ của những cơ quan hành chính cũng như thông qua việc giới thiệu trong các cấp lãnh đạo chính trị, cần phải có những báo cáo về tiến bộ và những hạn chế hiện có trong việc triển khai dự án này. Chúng ta mong muốn có những báo cáo về tiến bộ của những kế hoạch bảo vệ khí hậu ở các địa phương. Ngoài ra những chương trình hành động được hiểu là những văn bản mang tính năng động và cần phải kiểm tra và tiếp tục phát triển thường xuyên trong từng giai đoạn.

Cả hai địa phương kết nghĩa đều có trách nhiệm như nhau trong việc triển khai những biện pháp và dự án đã được đề ra kể cả ngắn hạn, trung hạn và dài hạn. Việc chuyển giao kiến thức giữa những đơn vị tham gia hành động tại các địa phương kết nghĩa về khí hậu là một việc làm cần thiết. Việc chuyển giao kiến thức này giữa các địa phương cần phải được đảm bảo thông qua việc trao đổi thường xuyên để tiếp tục phát triển những chương trình hành động và bổ sung những kiến thức và những thẩm định một cách liên tục. Trong đó điều có ý nghĩa trung tâm là duy trì sự liên hệ một cách thông suốt để giữ cho những cơ cấu làm việc đã được thiết lập luôn sống động. Trong nội bộ của cơ quan hành chính cần phải coi trọng việc công tác kết nghĩa về khí hậu không phải chỉ do một người chịu trách nhiệm để trong trường hợp thay đổi về thẩm quyền hoặc nhân sự sẽ không có sự gián đoạn trong sự hợp tác.

Nhiều biện pháp của chương trình hành động đã được soạn thảo cũng chỉ có thể duy trì được trong sự kết nối với nhóm các đơn vị tham gia bên ngoài. Như vậy trong tương lai một điều rất quan trọng là cần phải đánh giá những nhóm của các tổ chức xã hội, của giới khoa học cũng như kinh tế là đối tác của thành công và nuôi dưỡng cũng như bổ sung những mối quan hệ một cách minh bạch.

Trong các mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu và trong việc thực hiện những mục tiêu chung, vấn đề luôn đặt ra là câu hỏi về nguồn lực. Nhiều dự án được mô tả trong những chương trình hành động đầy tham vọng và đòi hỏi chi phí cao, nhiều dự án khác chỉ có thể triển khai được với sự kết nối một cách sáng tạo với những đối tác bên ngoài. Kế hoạch thời gian trong các chương trình hành động đã thể hiện rõ mức độ ưu tiên của các dự án. Nhiều khi nhiều biện pháp khác nhau cần phải được bắt đầu song song trong khoảng thời gian ngắn. Vì vậy hai đối tác kết nghĩa cần phải trao đổi với nhau để xác định rõ mức độ ưu tiên và quỹ thời gian để thực hiện từng biện pháp, qua đó tránh được tình trạng một bên bị quá tải.

Những đề xuất đã được thẩm định ở mức độ cao và được soạn thảo trong chương trình hành động về vấn đề tăng cường sử dụng năng lượng tái tạo, tiết kiệm năng lượng, những biện pháp phòng ngừa và tránh hoặc giảm thiểu hậu quả của biến đổi khí hậu hoặc những đề xuất về dự án đào tạo giáo dục là những tiền đề thuận lợi cho việc đệ đơn xin kinh phí hỗ trợ của nhà nước và của những cơ quan phi nhà nước. Nó dựa trên cơ sở những đánh giá chung, phân tích mặt yếu mặt mạnh và những mục tiêu cụ thể chung. SKEW và LAG 21 NRW trong tương lai sẽ tiếp tục hỗ trợ việc tìm những nguồn tài chính để thực hiện các biện pháp. Về vấn đề nội dung cũng như phương pháp, SKEW và LAG 21 NRW cũng sẽ đồng hành với những đơn vị kết nghĩa về khí hậu trong việc thực hiện chương trình hành động, mặc dù sự đồng hành đó sẽ có phần bớt tích cực hơn. Trên cơ sở những tấm gương của các giai đoạn dự án trước đây, giờ đây đã có thỏa thuận hằng năm tiếp tục có cuộc họp mặt mạng lưới của các địa phương của Đức. Ngoài ra SKEW với tư cách là một trung tâm có thẩm quyền đối với chính sách phát triển ở các địa phương cũng như cơ quan Engagement Global với tư cách là tổ chức mái nhà chung sẽ tiếp tục cung cấp những dịch vụ tư vấn hỗ trợ khác nhau cho các nhóm đơn vị tham gia ở cấp địa phương và của các tổ chức xã hội bằng nhiều chương trình có liên quan, những dịch vụ đó cũng có thể được sử dụng cho việc tiếp tục phát triển mối quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương.

Nhiều ví dụ khác nhau như Nakopa, quỹ phát triển dự án nhỏ hoặc dự án hợp tác của tổ chức hợp tác quốc tế (GIZ) và của SKEW “Lực lượng chuyên môn cho các đơn vị kết nghĩa của địa phương toàn thế giới” (FKPW) đã được liên tiếp giới thiệu với các địa phương tại các cuộc họp mặt mạng lưới ở Đức.

Dự án „Quan hệ kết nghĩa về khí hậu giữa các địa phương“ trong những năm sắp tới sẽ được mở rộng và được bổ sung cho những địa phương tham gia bằng những dịch vụ tư vấn. Một lời kêu gọi tham gia đã được gửi đi. Những địa phương quan tâm có thể nhận thông tin Về khả năng bắt đầu tham gia dự án tại SKEW và LAG 21 NRW bất kỳ lúc nào.

PUBLICATIONS OF THE SERVICE AGENCY COMMUNITIES IN ONE WORLD

All publications and information leaflets of the Service Agency Communities in One World can be ordered free of charge (if not yet out of print) or downloaded on its homepage under <https://skew.engagement-global.de/publications-en.html>

Please find below the list of publications available in English.

Dialog Global-Series of the Service Agency:

- No. 43: Network Meeting Migration and Development at the Local Level- 9- 10 November 2015- Cologne, Germany – Report. Bonn, October 2016

Material-Series of the Service Agency:

- No. 98: Third European Network Meeting „Migration and development at the local level: Sharing experiences and creating ideas“. 28 to 29. November 2017 in Cologne. Bonn, September 2018
- No. 96: First conference on municipal partnerships with Eastern Europe. 23 to 25 October 2017 in Esslingen. Bonn, March 2018
- No. 95: Second Conference on Municipal Partnerships with Asia, 19 to 21 June 2017 in Bonn. Bonn, November 2017
- No. 90: Second European Network Meeting Migration and Development at the Local Level: Linking Actors and Policies, Cologne, 29- 30 November 2016. Bonn, August 2017
- No. 86: International Kick-off Workshop, 5. Phase „50 Municipal Climate Partnerships by 2015“. 12th-14th July 2016 Science City of Munoz, Philippines. Documentation. Bonn, March 2017
- No. 85: Third Conference on Municipal Partnerships with Africa- Sustainable Partnerships on Equal Terms, 19 to 21 October in Erfurt, Documentation. Bonn, March 2017

Other publications:

- About us. Bonn, September 2018
- The services we offer. Bonn, January 2019

Supporters and cooperating partners - The shareholding structure of the Service Agency

The Service Agency Communities in One World (a department of Engagement Global gGmbH) is funded by the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), as well as the federal states of Baden-Württemberg, Bremen, Hamburg, North Rhine-Westphalia and Rhineland-Palatinate. We involve our supporters and cooperating partners in the continued development of the services we offer through our official bodies: the programme advisory board and the programme commission.

Programme advisory board



Programme commission



ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH
Service für Entwicklungsinitiativen

Tulpenfeld 7 · 53113 Bonn
Postfach 12 05 25 · 53047 Bonn

Telefon +49 228 20 717-0
Telefax +49 228 20 717-150

info@engagement-global.de
www.engagement-global.de

On behalf of



Federal Ministry
for Economic Cooperation
and Development